


KH 868

## TRAGBARER STEREO RADIO-CASSETTENRECORDER MIT CD-SPIELER
*Bedienungs- und Sicherheitshinweise*

## PORTABLE STEREO RADIO AND CASSETTE RECORDER WITH CD PLAYER
*Operating and safety instructions*

## RADIO STÉRÉO PORTATIVE AVEC MAGNÉTO-PHONE ET LECTEUR DE DISQUES COMPACTS
*Mode d'emploi et instructions de sécurité*

## RADIOREGISTRATORE A CASSETTE STEREO PORTATILE CON CD-PLAYER
*Informazioni di sicurezza e istruzioni per l'uso*

## EQUIPO ESTÉREO DE RADIO-CASSETTE PORTÁTIL CON LECTOR DE COMPACT-DISC
*Instrucciones para el manejo y la seguridad*

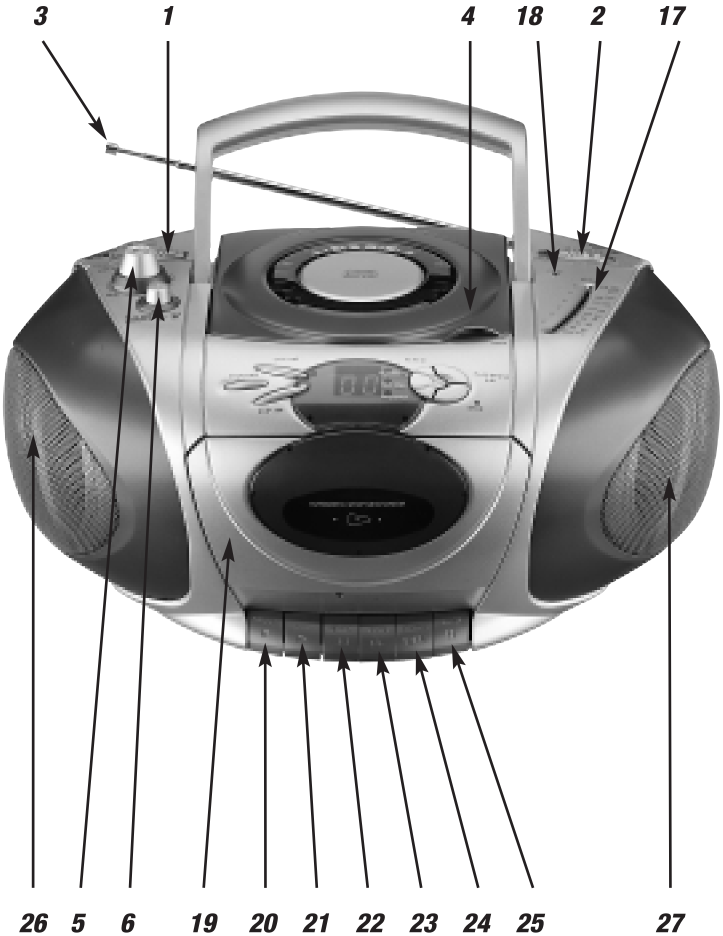
## RÁDIO GRAVADOR ESTÉREO PORTÁTIL COM LEITOR DE CD
*Instruções de utilização e de segurança*

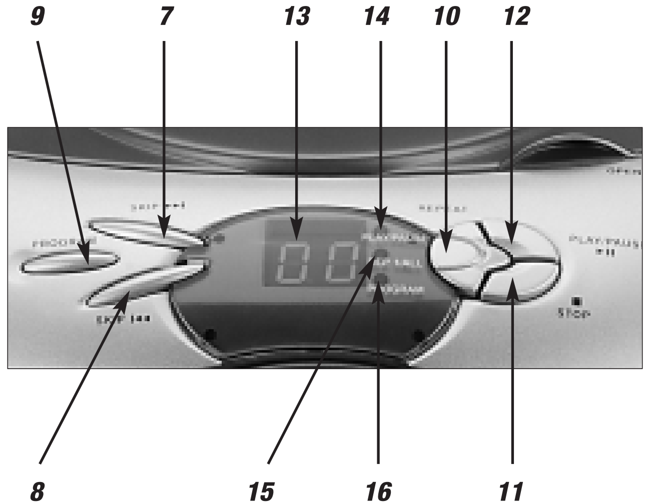
## DRAAGBARE STEREO RADIOCASSETTE-RECORDER MET CD-SPELER
*Bedienings- en veiligheidsaanwijzingen*

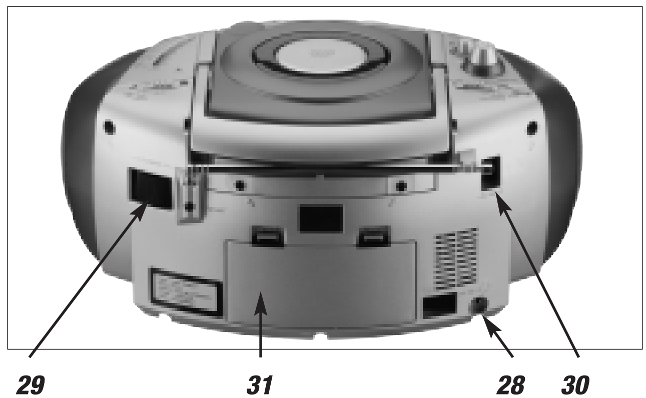
## Στερεοφωνικό φορητό ραδιοκασετόφωνομε CD-PLAYER
*Υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας*

## PRZENOŚNY RADIOMAGNETOFON Z ODTWARZACZEM CD
*Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa*

*Kompernaß Handelsgesellschaft mbH*
*Burgstraße 21 · D-44867 Bochum (Germany)*


3
1
4
18
2
17
26
5
6
19
20
21
22
23
24
25
27


9
7
13
14
10
12
8
15
16
11


29
31
28
30

1 Funktionsschalter (Kassette/Radio/CD-Spieler)
2 Wellenbereichswahlschalter
3 UKW Antenne
4 Abdeckung CD-Fach
5 Lautstärkeregler
6 Bassverstärker
7 CD-Titelsprung-/Suchlauf-/Vorlauftaste
8 CD-Titelsprung-/Suchlauf-/Rücklauftaste
9 CD-Programmschalter
10 CD-Wiederholtaste
11 CD-Stopptaste
12 CD-Wiedergabe-/Pausetaste
13 CD-LED Display
14 LED-Anzeige für CD-Wiedergabe/Pause
15 LED-Anzeige für CD-Wiederholung
16 LED-Anzeige für CD-Programm
17 Senderanzeige
18 LED-Anzeige für UKW Stereo
19 Kassettenfach
20 Kassettenaufnahmetaste
21 Kassettenwiedergabetaste
22 Kassettenrücklauftaste
23 Kassettenschnellvorlauftaste
24 Kassettenstopp-/auswurftaste
25 Kassettenpausetaste
26 Lautsprecher links
27 Lautsprecher rechts
28 Stereokopfhörerbuchse
29 Einstellfunktionstaste (Feineinstellung)
30 Stromzufuhrbuchse (Stromeingang)
31 Batteriefachdeckel

## Technische Daten

| | |
|---|---|
| Nennspannung: | 230 V ~ 50 Hz (Netzbetrieb) |
| Batteriebetrieb: | 8 x UM-2 Batterie |
| Radiobetrieb: | UKW / MW |
| CD-Spieler: | 16 Titel-Programmfunktion |
| Kassettenrecorder: | Automatische Aussteuerung (ALC) |
| Kopfhörerbuchse: | Stereo, 3,5 mm |

## Netzbetrieb

Vor Inbetriebnahme bitte prüfen, ob die Spannung Ihres Gerätes und die ortsübliche Spannung identisch sind.

## Batteriebetrieb

*Das Kabel vom Gerät und aus der Wandsteckdose nehmen. Den Batteriefachdeckel (31) öffnen und 8 UM-2 Batterien (Größe "C") einlegen. Dabei die gekennzeichnete Polung der Batterien beachten.*

## Radio

*Funktionsschalter (1) auf "Radio" und Wellenbereichsschalter (2) auf den gewünschten Bereich stellen. Mit dem Senderauswahlknopf (29) die gewünschte Radiostation wählen und mit dem Lautstärkeregler (5) die Lautstärke justieren. Zum Ausschalten des Radios den Funktionsschalter (1) einfach auf "Kassette" stellen.*

- ***UKW Stereoanzeige***

  *Um eine Sendung auf UKW in Stereoqualität zu hören, Wellenbereichsschalter (2) auf "FM ST." stellen. Die LED-Anzeige UKW-Stereo (18) leuchtet auf, sobald die Sendung in Stereo empfangen wird.*

  *In vielen Gebieten ist der UKW-Empfang schlecht oder schwankend. Dadurch kommt es zu erheblichen Hintergrundgeräuschen. In diesem Fall den Wellenbereichsschalter (2) auf "FM" stellen.*

- ***Antennen***

  *Die UKW Antenne (3) muß zum optimalen Empfang von UKW Sendern voll ausgezogen sein. Der Empfang von MW Sendern ist über eine eingebaute Antenne geregelt. Zur Verbesserung der Empfangsqualität dreht man das gesamte Gerät (in die entsprechende Empfangsrichtung).*

## Baßverstärker

*Um Musik bei geringer Lautstärke zu hören, den Bassverstärker (6) auf "EIN" stellen. So wird die Niederfrequenz verstärkt und der Baß betont. Zum Ausschalten des Baßverstärkers den Knopf nochmals betätigen.*

## Kassettendeck

- ***Wiedergabe von Kassetten***

  *Zum Öffnen des Kassettenfachs die Stopp/Auswurftaste (24) drücken. Kassette in das Kassettenfach (19) legen und das Fach wieder schließen. Funktionsschalter (1) auf "Kassette" stellen, die Wiedergabetaste (21) betätigen und über den Lautstärkeregler (5) die gewünschte Lautstärke einstellen. Den Kassettenbetrieb durch Drücken der Stopp/Auswurftaste (24) beenden.*

- ***Schneller Vor- und Rücklauf***
  *Zum schnellen Vor- oder Rückspulen der Kassette entweder die Schnellvorlauftaste (23) oder die Rücklauftaste (22) betätigen.*

- ***Pause***
  *Während Wiedergabe oder Aufnahme kann die Kassette durch Betätigen der Pausetaste (25) vorübergehend angehalten werden. Um mit Wiedergabe oder Aufnahme fortzufahren, die Pausetaste (25) nochmals drücken.*

- ***Autostop***
  *Wenn die Kassette beim Abspielen oder während der Aufnahme das Ende erreicht, wird der Kassettenbetrieb automatisch unterbrochen.*

  *VORSICHT ! Um das Kassettenlaufwerk bzw. die Kassetten zu schonen und vor Beschädigung zu schützen, nach jedem Gebrauch in jedem Fall die Stopp/Auswurftaste (24) drücken.*

## *Aufnahme über eingebautes Radio*

1. *Stellen Sie den gewünschten Radiosender ein (Beschreibung siehe Kapitel »Radio«). Auf optimalen Empfang der Radiostation ausrichten.*
2. *Leerkassette in das Kassettenfach (19) einlegen.*
3. *Pausetaste (25) drücken.*
4. *Aufnahmetaste (20) drücken. Bei Beginn der Aufnahmefunktion wird die Wiedergabetaste (21) gleichzeitig betätigt. Die eingebaute automatische Aussteuerung) [Automatic Level Control (ALC)] sorgt automatisch für die beste Aufnahmequalität. Das Ändern der Lautstärke hat keinen Einfluß auf die Aufnahme.*
5. *Zur Unterbrechung der Aufnahmefunktion die Pausetaste (25) betätigen. Zur Wiederaufnahme der Aufnahmefunktion Sie die Pausetaste (25) nochmals drücken.*
6. *Um die Aufnahme zu beenden die Stopp/Auswurftaste (24) drücken.*
7. *Nach Ablauf der Kassette endet der Kassettenbetrieb automatisch.*

# Compact Disc

- ***Wiedergabe von Compact Discs / Start***

  *Anmerkung: Falls es beim Abspielen der CD einige Titel „übersprungen“ werden, sollte man versuchen, die Lautstärke zu verringern. Das CD-Fach während der Wiedergabe der CD auf keinen Fall öffnen!*

1. *Durch Anheben der Abdeckung (4) das CD-Fach öffnen. Eine CD in das CD-Fach einlegen und die Abdeckung (4) wieder schließen. Den Funktionsschalter (1) auf Position "CD" einstellen.*
2. *Wird das CD-Fach nach dem Einlegen einer CD geschlossen, zeigt die CD LED-Anzeige (13) die Gesamtanzahl der Titel auf der CD an, das Gerät geht auf "Stopp".*
3. *Bei geöffnetem oder leerem CD-Fach, erscheint im DISPLAY (13) die Anzeige "00" und das Gerät geht auf "Stopp".*

- ***Wiedergabe / Pause***

1. *Nach Betätigen der CD-Wiedergabe-/Pausetaste (12) im "Stopp"- Modus wird der erste Titel auf der CD abgespielt. Die LED Anzeige für Wiedergabe/Pause (14) leuchtet auf. Die CD LED-Anzeige (13) zeigt die jeweilige Nummer des gerade abgespielten Titels an.*
2. *Für eine kurze Unterbrechung der Wiedergabefunktion die CD-Wiedergabe-/Pausetaste (12) einmal drücken. Die LED Anzeige für Wiedergabe/ Pause (14) blinkt.*
3. *Die Wiedergabe ist nun zwar unterbrochen, aber die CD dreht sich weiter. Durch nochmaliges Betätigen der CD-Wiedergabe-/Pausetaste (12) wird die Wiedergabe dort fortgesetzt, wo sie vorher unterbrochen wurde.*
4. *Durch einmaliges Drücken der CD-Stopptaste (11) im Wiedergabe- oder Pause-Modus wird die Wiedergabe beendet.*

- ***Wiederholung (“Repeat”)***

1. *Wiederholung <u>eines Titels</u>:*
   *Wird die Wiederholungstaste (10) einmal gedrückt, leuchtet die LED-Anzeige für CD-Wiederholung (15) auf und blinkt kontinuierlich. Das gerade jeweils abgespielte Musikstück wird wiederholt.*
2. *Wiederholung <u>aller Titel</u>:*
   *Wird die Wiederholungstaste (10) zweimal gedrückt, leuchtet die LED-Anzeige für CD-Wiederholung (15) permanent. Die gesamte CD wird jetzt immer wieder abgespielt.*
3. *<u>Abbrechen der Wiederholfunktion:</u>*
   *Durch Betätigen der Wiederholungstaste (10) bis die leuchtende LED-Anzeige für CD-Wiederholung (15) ausgeschaltet ist.*

- **Überspringen von Titeln und Suchlauf**

1. Wird während der Wiedergabe oder während einer Pause die CD-Titelsprung Vorlauf ">>" (7) oder CD-Titelsprung Rücklauf "<<" (8) Taste einmal betätigt, wird der nächste bzw. der zuletzt gespielte Titel wieder angefahren.
2. Wird während der Wiedergabe die CD-Titelsprung Vorlauf ">>" (7) oder CD-Titelsprung Rücklauf "<<" (8) Taste betätigt und gehalten, sucht das Gerät (mit hörbarer Hochlaufgeschwindigkeit) den Titel (bzw. innerhalb des Titels) vorwärts- oder rückwärtslaufend.

- **Programmbetrieb**

1. Bei einmaligem Betätigen der Programmtaste (9) im CD-Stopp-Modus leuchtet die LED-Anzeige für CD-Programm (16) auf. Mit der Taste CD-Titelsprung Vorlauf ">>" (7) oder CD-Titelsprung Rücklauf "<<" (8) auf den gewünschten CD Titel (Track) gehen. Die CD LED-Anzeige (13) zeigt die Nummer des jeweiligen Titels an.
   Anschließend Programmtaste (9) nochmals drücken, um den gewünschten Titel zu speichern.
2. Die obigen Schritte solange wiederholen, bis alle gewünschten Titel gespeichert sind. Insgesamt lassen sich 20 Titel speichern.
3. Zur Wiedergabe der programmierten Titel, die CD-Wiedergabe-/Pausetaste (12) einmal drücken.
4. Zum Löschen der programmierten Titel, einfach das CD-Fach (4) öffnen.

## Buchse für Stereokopfhörer

Zum Genießen von Musik über Kopfhörer den Stecker des Stereo-Kopfhörers in die Stereo-Kopfhörerbuchse (28) stecken und den Lautstärkeregler (5) nach Wunsch justieren. Während des Empfangs über Kopfhörer sind die Lautsprecher automatisch stummgeschaltet.

## Aufnahme von CD

1. Funktionsschalter (1) auf Position "CD" stellen.
2. CD mit der Beschriftung nach oben in das CD-Fach einlegen.
3. Eine Kassette in das Kassettenfach (19) einlegen und die Pausetaste (25) des Kassettendecks betätigen.
4. Das Gerät ist aufnahmebereit, wenn Aufnahmetaste (20) und die Wiedergabetaste (21) gleichzeitig gedrückt werden. Mit der eingebauten ALC-Funktion stellt sich das Gerät automatisch auf die beste Aufnahmequalität ein.
5. Den CD-Spieler starten und auf den gewünschten Titel gehen (s. Beschreibung CD-Spieler). Die Pausetaste (25) des Kassettendecks loslassen, um mit der Aufnahme zu beginnen.
6. Zum vorübergehenden Unterbrechen der Aufnahmefunktion die Pausetaste (25) betätigen. Durch nochmaliges Betätigen Pausetaste (25) wird die Aufnahme fortgesetzt.

7. *Zum Beenden der Aufnahme die Stopp-/Auswurftaste (24) des Kassettendecks drücken. Anschließend die Wiedergabe der CD durch Betätigen der CD-Stopptaste (11) des CD-Spielers beenden.*

## WARNUNG ! GEFAHR DURCH ELEKTROSCHOCK • GERÄT NICHT ÖFFNEN

*WARNUNG: Das Gerät in jedem Fall vor Regen und Feuchtigkeit schützen, um eine Gefährdung durch Brand oder Stromschlag zu verhindern.*
*Die Abdeckung auf keinen Fall entfernen. Die Kontrolleuchten sind punktgeschweißt. Die Komponenten im Geräteinneren sind nicht zur Wartung durch den Nutzer vorgesehen. Wartung und Reparatur sind ausschließlich durch einen Fachbetrieb auszuführen.*

## Wartung

- ***Reinigung der Tonköpfe***
  *Entfernen Sie in regelmäßigen Abständen Staub- und Kassettenablagerungen auf den Tonköpfen. Verschmutzungen an den Tonköpfen verringern die Tonqualität von Aufnahme und Wiedergabe.*

1 Function switch
2 Waveband switch
3 FM antenna
4 CD door
5 Volume control knob
6 Bass boost
7 CD skip/search forward button
8 CD skip/search backward button
9 CD program button
10 CD repeat button
11 CD stop button
12 CD play/pause button
13 CD LED display
14 CD play/pause LED display
15 CD repeat LED display
16 CD program LED display
17 Frequency indicator
18 FM stereo LED indicator
19 Cassette compartment
20 Cassette record button
21 Cassette play button
22 Cassette rewind button
23 Cassette fast forward button
24 Cassette stop/eject button
25 Cassette pause button
26 Speaker left
27 Speaker right
28 Stereo headphones jack
29 Fine tuning knob
30 AC socket (power inlet)
31 Battery compartment door

## Technical Information

| | |
|---|---|
| Supply voltage: | 230 V ~ 50 Hz (mains operation) |
| Battery operation: | 8 x UM-2 batteries |
| Radio: | FM / MW |
| CD player: | 16 track programmable |
| Cassette recorder: | Automatic recording level control (ALC) |
| Headphones jack: | Stereo, 3.5 mm |

## Mains operation

Before operating please check that the VOLTAGE of your unit and the local mains supply VOLTAGE are identical.

## Battery operation

*Disconnect the mains lead from the unit and remove it from the mains socket. Open the battery compartment door (31) and insert 8 No. UM-2 batteries (C size). Pay attention to the polarity of the batteries.*

## Radio

*Set the function switch (1) to "Radio" and the waveband switch (2) to the desired waveband. Using the tuning knob (29) select the desired radio station and adjust the volume with the volume control knob (5). To switch off the radio just set the function switch (1) to "CASSETTE".*

- ***FM stereo indicator***
  *In order to listen to a VHF station in stereo, set the band selector switch (2) to "FM ST.". The FM stereo led indicator (18) lights up when a stereo broadcast is being received.*
  *In many areas FM reception is poor or variable. This can result in considerable background noise. In this case set the band selector switch (2) to "FM".*

- ***Antennas***
  *The FM antenna (3) must be fully extended for the best reception of FM broadcasts. The reception of MW broadcasts is handled by a built-in antenna. To improve the quality of reception, turn the whole unit (in the appropriate direction).*

## Bass boost

*To listen to music at low volume set the bass boost (6) to "ON". This amplifies the lower frequencies and emphasises the bass. To switch off the bass boost feature, press the button again.*

## Cassette deck

- ***Playing cassette tapes***
  *To open the cassette compartment press the stop/eject button (24). Insert the cassette into the cassette compartment (19) and close the door again. Set the function switch (1) to "CASSETTE", press the play button (21) and turn the volume control knob (5) to the desired volume. Stop the cassette playing by pressing the stop/eject button (24).*

- ***Fast forward and backward***
  *To move the tape fast forward or backward press the fast forward button (23) or the fast backward button (22).*
- ***Pause***
  *The tape can be stopped temporarily in play or record mode by pressing the pause button (25). Press the pause button (25) again to carry on playing or recording again.*
- ***Autostop***
  *The cassette motor is automatically stopped when the tape reaches the end during playing or recording.*

  *CAUTION! Press the stop/eject button (24) every time after use to prolong the life of and prevent damage to the cassettes and cassette drive.*

## *Recording from the built-in radio*

1. *Tune to the desired radio station (see section "RADIO" for description). Adjust to get the best reception of the radio station.*
2. *Insert an empty cassette into the cassette compartment (19).*
3. *Press pause button (25).*
4. *Press record button (20). When starting to record press the play button (21) at the same time. The integral automatic control [Automatic Level Control (ALC)] automatically ensures the best recording quality. Changing the volume has no effect on the recording.*
5. *To pause the recording press the pause button (25). To continue recording again press the pause button (25) once more.*
6. *To stop recording press the stop/reject button (24).*
7. *The cassette drive stops automatically once the end of the tape has been reached.*

# Compact Disc

- ***Playing compact disks / start***

  *Note: If skipping of tracks occurs when you play a CD, try turning the volume down. Under no circumstances open the CD compartment whilst the CD is in play mode.*

1. *To open the CD compartment, lift the cd door (4). Insert a CD into the CD compartment and close the cd door (4) again. Set the function switch (1) to the "CD" position.*
2. *When the CD compartment is closed following the insertion of a CD, the cd led display (13) shows the total number of tracks on the CD, and then the drive stops.*
3. *When the CD compartment is open or empty, the cd led display (13) shows "00" and then the drive stops.*

- ***Play/pause***

1. *After pressing the play/pause button (12) in "STOP" mode, the first track on the CD will be played. The play/pause led display (14) lights up. The cd led display (13) shows the number of the track currently being played.*
2. *Press the cd play/pause button (12) once for a temporary pause in playing. The LED display indicating play/ pause (14) flashes.*
3. *Playing is paused but the CD spins faster. A further press on the cd play/pause button (12) continues play from a previous pause.*
4. *Pressing once on the cd stop button (11) in PLAY or PAUSE mode stops play mode.*

- ***Repeat***

1. *To repeat <u>a track</u>:*
   *Pressing the repeat button (10) once causes the repeat led display (15) to light up and flash continuously. The relevant piece of music is repeated.*
2. *To repeat <u>all the tracks</u>:*
   *Pressing the repeat button (10) twice causes the repeat led display (15) to light up continuously. The whole CD is then played again.*
3. *To <u>cancel the repeat function:</u>*
   *Press the repeat button (10) until the repeat led display (15) is turned off.*

- ***Skipping tracks and search mode***

1. *If during play or pause mode the cd skip forward button ">>" (7) or cd skip backward button "<<" (8) is pressed once, then the next or last track respectively will be played.*
2. *If during play mode the cd skip forward button ">>" (7) or cd skip backward button "<<" (8) is pressed and held down, the unit will search forwards or backwards for the track (or within the track) with an audible increase in speed.*

- ***Program mode***

1. *By pressing the program button (9) once in CD STOP MODE, the program led display (16) lights up. With the cd skip forward button ">>" (7) or cd skip backward button "<<" (8) go to the track you want. The cd led display (13) shows the number of the track currently being played. Then press the program button (9) once more to store the desired title.*
2. *Repeat the steps above until all the tracks you want are stored. You can store a total of 20 tracks.*
3. *Press the cd play/pause button (12) once to play the PROGRAMMED track.*
4. *To erase the PROGRAMMED tracks, just open the cd door (4).*

## *Stereo headphones jack*

*To listen to the music using the headphones insert the stereo headphone plug into the stereo headphones jack (28) and adjust the volume to suit. During use of the headphones the speakers are automatically switched off.*

## *Recording from the CD*

1. *Set the function control switch (1) to the "CD" position.*
2. *Insert the CD with the label uppermost into the CD compartment.*
3. *Insert a cassette into the cassette compartment (19) and press the cassette deck pause button (25).*
4. *The unit will record when the record button (20) and the play button (21) are pressed down simultaneously. The unit is automatically set for the best recording quality by the integral ALC facility.*
5. *Starts the CD and go to the desired TRACK (see CD PLAYER). Release the cassette deck pause button (25) to start recording.*
6. *To interrupt recording temporarily press the pause button (25). Press the pause button (25) again to continue recording.*
7. *To stop recording press the cassette deck stop/reject button (24). Finally stop the CD playing by pressing the CD player's cd stop button (11).*

## *WARNING! DANGER OF ELECTRIC SHOCK • DO NOT OPEN*

*WARNING: Always protect the unit from rain and moisture to avoid the danger of fire or electrical short circuit.*
*Do not remove the cover under any circumstances. The control lights are spot welded in place. The components inside the unit are not intended to be user-serviceable. Servicing and repair are to be carried out only at a service centre.*

## *Servicing*

- ***Cleaning the tape heads***
  *Remove dust and tape debris from the tape heads regularly. Dirt on the tape heads will reduce the quality of recording and playback.*

1 Commutateur de fonctions (magnétophone/radio/lecteur de disques compacts)
2 Commutateur de sélection des ondes
3 Antenne FM
4 Couvercle du compartiment à disques compacts
5 Régleur du volume
6 Amplificateur de basses
7 Touche de recherche de piste/de recherche manuelle/ d'avance pour les disques compacts
8 Touche de recherche de piste/de recherche manuelle/ de retour en arrière pour les disques compacts
9 Touche de programmation pour les disques compacts
10 Touche de répétition pour les disques compacts
11 Touche d'arrêt pour les disques compacts
12 Touche de lecture/de pause pour les disques compacts
13 Ecran DEL pour les disques compacts
14 Affichage DEL de lecture/pause pour les disques compacts
15 Affichage DEL de répétition pour les disques compacts
16 Affichage DEL de programmation pour les disques compacts
17 Affichage de la chaîne radio
18 Affichage DEL stéréo FM
19 Compartiment à cassettes
20 Touche d'enregistrement du magnétophone
21 Touche de lecture du magnétophone
22 Touche de retour en arrière de la cassette
23 Touche d'avance rapide de la cassette
24 Touche d'arrêt/d'éjection de la cassette
25 Touche de pause du magnétophone
26 Haut-parleur gauche
27 Haut-parleur droit
28 Prise casque
29 Touche de fonction de réglage (réglage de précision)
30 Prise d'alimentation électrique (entrée de courant)
31 Couvercle du compartiment à piles

## Données techniques

| | |
|---|---|
| Tension nominale: | 230 V ~ 50 Hz (sur secteur) |
| Sur piles: | 8 piles UM-2 |
| Radio: | FM / OM |
| Lecteur de disques compacts: | fonction de programmation de 16 titres |
| Magnétophone: | commande automatique (ALC) |
| Prise casque: | stéréo, 3,5 mm |

## Fonctionnement sur secteur

*Avant la mise en service, contrôler que la tension de votre appareil et la tension locale soient identiques.*

## Fonctionnement sur piles

*Débrancher le cordon de la prise murale et de l'appareil. Ouvrir le couvercle du compartiment à piles (31) et insérer 8 piles UM-2 (taille "C"). Ce faisant, respecter les pôles indiqués.*

## Radio

*Mettre le commutateur de fonctions (1) sur "Radio" et mettre le commutateur de sélection des ondes (2) sur le domaine voulu. A l'aide du bouton de sélection des chaînes (29), sélectionner la chaîne de radio voulue et régler le volume à l'aide du régleur de volume (5). Pour éteindre la radio, tourner simplement le commutateur de fonctions (1) sur "magnétophone".*

- ***Affichage stéréo FM***
  *Pour écouter une émission sur ondes métriques dans la qualité stéréo, réglez le sélecteur de gamme d'ondes (2) sur "FM ST.". L'affichage DEL stéréo FM (18) s'allume dès que l'émission est reçue en stéréo.*
  *Dans de nombreuses régions, la réception FM est mauvaise ou irrégulière. Il peut en résulter des bruitages importants à l'arrière-plan.*
  *I faut alors régler le sélecteur de gamme d'ondes (2) sur "FM".*

- ***Antennes***
  *Pour recevoir les chaînes FM de manière optimale, l'antenne FM (3) doit être sortie complètement. La réception des chaînes d'ondes moyennes est réglée par l'intermédiaire d'une antenne intégrée. Pour améliorer la qualité de la réception, tourner l'appareil dans la direction correspondante.*

## Amplificateur de basses

*Pour écouter de la musique à un volume réduit, régler l'amplificateur de basses (6) sur "MARCHE". Les fréquences basses sont ainsi amplifiées et les basses mises en relief. Pour couper l'amplificateur de basses, appuyer à nouveau sur le bouton.*

## Platine de magnétophone à cassettes

- ***Lecture de cassettes***
  *Pour ouvrir le compartiment à cassettes, appuyer sur la touche d'arrêt/d'éjection (24). Insérer la cassette dans le compartiment (19) et refermer le compartiment. Mettre le commutateur de fonctions (1) sur "Cassette", actionner la touche de lecture (21) et régler le volume voulu par l'intermédiaire du régleur du volume (5). Pour arrêter la lecture, appuyer sur la touche d'arrêt/d'éjection (24).*

- ***Avance et retour en arrière rapides***
  *Pour faire avancer la cassette ou la faire revenir en arrière rapidement, actionner la touche d'avance rapide (23) ou la touche de retour en arrière (22).*

- ***Pause***
  *Pendant la lecture ou l'enregistrement, la cassette peut être arrêtée momentanément à l'aide de la touche de pause (25). Pour reprendre la lecture ou l'enregistrement, appuyer à nouveau sur la touche de pause.*

- ***Arrêt automatique***
  *Lorsque, lors de la lecture ou de l'enregistrement, la cassette arrive en bout de bande, la platine s'arrête automatiquement.*

  *Attention! Pour prendre soin du lecteur de cassettes et des cassettes et les protéger de tout endommagement, actionner dans tous les cas la touche d'arrêt/d'éjection (24) après chaque utilisation.*

## Enregistrement par l'intermédiaire de la radio intégrée

1. *Sélectionnez la chaîne de radio voulue (description au chapitre "radio"). Orienter l'appareil ou l'antenne afin d'obtenir une réception optimale de la chaîne.*
2. *Insérer une cassette vide dans le compartiment à cassettes (19).*
3. *Appuyer sur la touche de pause (25).*
4. *Appuyer sur la touche d'enregistrement (20). Au début de la fonction d'enregistrement, la touche de lecture (21) est enfoncée en même temps. Le système de commande automatique [Automatic Level Control (ALC)] intégré assure automatiquement une qualité d'enregistrement optimale. Une modification du volume n'a pas d'incidence sur l'enregistrement.*
5. *Pour interrompre la fonction d'enregistrement, actionner la touche de pause (25). Pour reprendre l'enregistrement, appuyer une nouvelle fois sur la touche de pause (25).*
6. *Pour terminer l'enregistrement, appuyer sur la touche d'arrêt/d'éjection (24).*
7. *La cassette écoulée, la platine s'arrête automatiquement.*

# Disques compacts

- ***Lecture de disques compacts / mise en marche***

  *Remarque: Si, lors de la lecture de disques compacts, certains titres sont "sautés", essayer de réduire le volume. N'ouvrir en aucun cas le compartiment à disques compacts pendant la lecture !*

1. *Ouvrir le compartiment à disques compacts en soulevant le couvercle (4). Insérer un disque compact dans le compartiment et refermer le couvercle (4). Mettre le commutateur de sélection des fonctions (1) sur "CD".*
2. *Lorsque le compartiment est refermé après insertion d'un disque compact, l'affichage DEL pour les disques compacts (13) affiche le nombre total des titres se trouvant sur le disque compact, l'appareil se met sur "arrêt".*
3. *Lorsque le compartiment à disques compacts est ouvert ou vide, l'affichage "00" apparaît sur l'écran (13) et l'appareil se met sur "arrêt".*

- ***Lecture / Pause***

1. *Après actionnement de la touche de lecture/pause (12) en mode d'"arrêt", le premier titre du disque compact est joué. L'affichage DEL de lecture/pause (14) s'allume. L'affichage DEL pour les disques compacts (13) affiche le numéro du titre respectivement joué.*
2. *Pour interrompre momentanément la lecture, appuyer à nouveau sur la touche de lecture/pause pour les disques compacts (12). La DEL témoin pour lecture/pause (14) clignote.*
3. *La lecture est interrompue, mais le disque compact continue de tourner. Si l'on appuie à nouveau sur la touche de lecture/pause pour les disques compacts (12), la lecture reprend à l'endroit où elle a été interrompue.*
4. *Si, en mode de lecture ou de pause, on appuie une fois sur la touche d'arrêt pour les disques compacts (11), la lecture est terminée.*

- ***Répétition***

1. *Répétition <u>d'un titre</u>:*
   *Si l'on appuie une fois sur la touche de répétition (10), l'affichage DEL de répétition (15) s'allume et clignote continuellement. Le morceau choisi est répété.*
2. *Répétition <u>de tous les titres</u>:*
   *Si l'on appuie deux fois sur la touche de répétition (10), l'affichage DEL de répétition (15) reste allumé de manière permanente. Le disque compact est sans cesse répété.*
3. *<u>Annuler la fonction de répétition:</u>*
   *Actionnez la touche de répétition (10) jusqu'à ce que la DEL témoin pour la répétition du CD (15) s'éteigne.*

- ***Saut de titres et fonction de recherche***

1. *Si vous appuyez sur la touche titre suivant ">>" (7) ou titre précédent "<<" (8) durant la lecture ou une pause, le titre suivant ou précédent reprend au début.*
2. *Si, pendant la lecture, on actionne la touche de recherche de piste/d'avance pour les disques compacts ">>" (7) ou la touche de recherche de piste/de retour en arrière "<<" (8) et que l'on maintienne la touche appuyée, l'appareil recherche (à grande vitesse audible) le titre voulu (ou au sein d'un titre le passage voulu) vers l'avant ou vers l'arrière.*

- ***Mode de programmation***

1. *Si l'on appuie une fois sur la touche de programmation (9) en mode d'arrêt, l'affichage DEL de programmation(16) s'allume. La touche de recherche de piste/d'avance pour les disques compacts ">>" (7) ou la touche de recherche de piste/de retour en arrière "<<" (8) permet d'aller au titre (Track) voulu. L'affichage DEL pour les disques compacts (13) affiche le numéro du titre respectif.*
   *Appuyez ensuite sur la touche programme (9) pour enregistrer le titre désiré.*
2. *Répéter les étapes ci-dessus jusqu'à ce que tous les titres voulus soient mémorisés. Il est possible de mémoriser en tout jusqu'à 20 titres.*
3. *Pour la lecture des titres programmés, appuyer une fois sur la touche de lecture/de pause pour les disques compacts (12).*
4. *Pour effacer les titres programmés, ouvrir tout simplement le compartiment à disques compacts (4).*

## *Prise pour le casque stéréo*

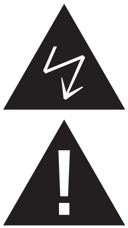
*Pour écouter de la musique par l'intermédiaire du casque, brancher la prise du casque stéréo dans la prise de casque stéréo (28) et régler le régleur de volume (5) à volonté. Pendant l'audition sur casque, les haut-parleurs sont coupés automatiquement.*

## *Enregistrement à partir de disques compacts*

1. *Mettre le commutateur de fonctions (1) sur la position "CD".*
2. *Placer un disque compact dans le compartiment correspondant, l'étiquette vers le haut.*
3. *Insérer une cassette dans le compartiment à cassettes (19) et actionner la touche de pause (25) de la platine de magnétophone à cassettes.*
4. *L'appareil est prêt à enregistrer si l'on appuie simultanément sur la touche d'enregistrement (20) et sur la touche de lecture (21). Grâce à la fonction ALC intégrée, l'appareil se règle automatiquement sur la qualité d'enregistrement optimale.*
5. *Mettre le lecteur de disques compacts en marche et aller au titre voulu (voir description lecteur de disques compacts). Relâcher la touche de pause (25) de la platine de magnétophone à cassettes pour commencer l'enregistrement.*

6. Pour interrompre momentanément l'enregistrement, actionner la touche de pause (25). Pour reprendre l'enregistrement, appuyer à nouveau sur la touche de pause (25).
7. Pour terminer l'enregistrement, appuyer sur la touche d'arrêt/d'éjection (24) de la platine de magnétophone à cassettes. Terminer ensuite la lecture du disque compact en actionnant la touche d'arrêt pour les disques compacts (11).

## ATTENTION ! DANGER D'ÉLECTROCUTION • NE PAS OUVRIR L'APPAREIL



*ATTENTION: Protéger l'appareil dans tous les cas de la pluie et de l'humidité afin de prévenir tous risques d'incendie ou d'électrocution.*
*Ne retirer en aucun cas le couvercle. Les lampes de contrôle sont soudées à point. Les composantes internes de l'appareil ne sont pas prévues pour être confiées à la maintenance de l'utilisateur. Ne faire effectuer tous travaux de maintenance et de réparation que par une entreprise spécialisée.*

## Maintenance

- ***Nettoyage des têtes de lecture et d'enregistrement***
  *Eliminez régulièrement les dépôts de poussière et de cassette se trouvant sur les têtes de lecture et d'écriture. L'encrassement des têtes de lecture et d'écriture diminue la qualité sonore des enregistrements et de la lecture.*

1 selettore delle funzioni (radio/registratore a cassette e CD-player)
2 selettore delle gamme d'onda
3 antenna FM
4 coperchio del vano CD
5 regolatore del volume
6 amplificatore dei bassi
7 tasto saltatitoli/ricerca/avanzamento CD
8 tasto saltatitoli/ricerca/ritorno CD
9 selettore dei programmi CD
10 tasto di ripetizione CD
11 tasto stop CD
12 tasto per riproduzione/pausa CD
13 display a LED per CD
14 indicazione a LED per riproduzione/pausa CD
15 indicazione a LED per ripetizione CD
16 indicazione a LED per programma CD
17 indicazione dell'emittente
18 indicazione a LED per FM stereo
19 vano cassette
20 tasto per registrazione cassetta
21 tasto per riproduzione cassetta
22 tasto per riavvolgimento cassetta
23 tasto per avanzamento rapido cassetta
24 tasto per stop/espulsione cassetta
25 tasto per pausa cassetta
26 altoparlante sinistro
27 altoparlante destro
28 boccola a jack per cuffia stereo
29 tasto per regolazione funzioni (regolazione fine)
30 boccola d'alimentazione corrente (ingresso corrente)
31 coperchio del vano batterie

## Dati tecnici

| | |
|---|---|
| tensione nominale: | 230 V ~ 50 Hz (funzionamento a rete) |
| funzionamento a batterie: | 8 x batterie UM-2 |
| funzionamento della radio: | FM / MW |
| CD-player: | funzione di programmazione per 16 titoli |
| registratore cassette: | controllo automatico (ALC) |
| boccola a jack per cuffia stereo: | stereo, 3,5 mm |

## Funzionamento a rete

Prima della messa in funzione, è necessario controllare, se la tensione del vostro apparecchio corrisponde alla tensione di rete del luogo di collegamento.

## Funzionamento a batterie

*Estrarre il cavo d'alimentazione dall'apparecchio e dalla presa di corrente. Aprire il coperchio del vano batterie (31) ed introdurre 8 batterie del tipo UM-2 (dimensione "C"). Rispettare i contrassegni di polarità.*

## Radio

*Portare il selettore delle funzioni (1) sulla posizione "Radio" ed il selettore della gamma d'onda (2) sul campo desiderato. Selezionare tramite il selettore dell'emittente (29) l'emittente radiofonica desiderata e regolare quindi il volume desiderato per mezzo del regolatore del volume (5). Per spegnere la radio, portare semplicemente il selettore delle funzioni (1) sulla posizione "cassetta".*

- ***Indicazione FM stereo***
  *Per ascoltare un'emittente in FM in qualità stereo, portare il selettore delle lunghezze d'onda (2) sulla posizione "FM ST.". L'indicazione a LED FM stereo (18) si illumina, non appena l'emittente radiofonica viene ricevuta in segnale stereo.*
  *In molte zone la qualità di ricezione stereo in FM non è molto buona oppure oscillatoria. Ciò provoca notevoli rumori di fondo e fruscio. In questo caso occorre portare il selettore delle lunghezze d'onda (2) sulla posizione "FM".*

- ***Antenne***
  *L'antenna FM (3) deve essere completamente estratta, per ottenere una ricezione ottimale delle emittenti FM. La ricezione delle emittenti che trasmettono in MW viene regolata per mezzo di un'antenna integrata. Per migliorare la qualità di ricezione, basta semplicemente girare l'apparecchio nella rispettiva direzione di ricezione.*

## Amplificatore dei bassi

*Per ascoltare la musica ad un volume ridotto, portare l'amplificatore dei bassi (6) sulla posizione "acceso". In tal modo vengono amplificate le frequenze basse, per accentuare così i toni bassi Per disinserire l'amplificatore dei bassi, basta premere nuovamente il tasto.*

## Registratore a cassetta

- ***Riproduzione di cassette***
  *Per aprire il vano cassette, premere il tasto stop/espulsione (24). Introdurre la cassetta desiderata nel vano cassetta (19) e chiuderlo.*

*Portare il selettore delle funzioni (1) sulla posizione "cassetta", premere il tasto di riproduzione (21) e regolare il volume desiderato tramite il regolatore del volume (5). Il funzionamento a cassetta viene interrotto, premendo il tasto stop/espulsione (24).*

- ***Avanzamento/riavvolgimento rapido***
  *Per attivare l'avanzamento o riavvolgimento rapido di una cassetta, premere o il tasto d'avanzamento rapido (23) oppure il tasto di riavvolgimento rapido (22).*

- ***Pausa***
  *Durante la riproduzione ovvero registrazione, è possibile fermare provvisoriamente la cassetta, premendo il tasto di pausa (25). Per proseguire nuovamente la riproduzione o registrazione, premere ancora una volta il tasto di pausa.*

- ***Autostop***
  *Se la cassetta ha raggiunto la fine durante la riproduzione oppure registrazione, il nastro viene automaticamente fermato.*

  *PRUDENZA! Per proteggere il lettore delle cassette risp. le cassette stesse da eventuali danneggiamenti, ogni volta dopo l'uso, si raccomanda di premere sempre il tasto stop/espulsione (24).*

## Registrazione attraverso la radio integrata

1. *Sintonizzare l'emittente radiofonica desiderata (la descrizione è da apprendere al capitolo "Radio"). Disporre l'apparecchio in modo da ottenere una ricezione ottimale dell'emittente radiofonica.*
2. *Introdurre una cassetta vuota nel vano cassetta (19).*
3. *Premere il tasto di pausa (25).*
4. *Premere il tasto di registrazione (20). All'inizio della funzione di registrazione, occorre premere contemporaneamente anche il tasto di riproduzione (21). Il sistema di controllo automatico integrato [Automatic Level Control (ALC)] provvede automaticamente per ottenere la migliore qualità di registrazione. La modifica del volume non ha alcun influsso sulla registrazione.*
5. *Per interrompere la funzione di registrazione, premere il tasto di pausa (25). Per riattivare la funzione di registrazione, premere ancora una volta il tasto di pausa (25).*
6. *Per terminare la registrazione, premere il tasto stop/espulsione (24).*
7. *Dopo che il nastro della cassetta è arrivato alla fine, viene automaticamente terminato il funzionamento a cassetta.*

# Compact Disc

- ***Riproduzione di Compact Disks / Avvio***

  *Nota: nel caso durante la riproduzione del CD dovessero essere "saltati" alcuni titoli, si dovrebbe provare innanzitutto a diminuire il volume.*
  *Non aprire in nessun caso il vano CD durante la riproduzione del CD!*

1. *Aprire il vano CD, sollevando il coperchio (4). Introdurre un CD nel vano e chiudere nuovamente il coperchio (4). Portare il selettore delle funzioni (1) sulla posizione "CD".*
2. *Dopo aver chiuso ed introdotto un CD nel vano, l'indicazione a LED per CD (13) indica il numero totale di titoli disponibili sul CD e l'apparecchio commuta successivamente alla posizione "stop".*
3. *Con il vano CD aperto oppure vuoto, il display (13) visualizza "00" e l'apparecchio commuta successivamente alla posizione "stop".*

- ***Riproduzione / pausa***

1. *Dopo aver premuto il tasto per riproduzione/pausa (12) nella modalità "stop", viene riprodotto il primo titolo del CD. Il LED d'indicazione per riproduzione/pausa (14) si illumina. L'indicazione a LED per CD (13) visualizza il rispettivo numero del titolo attualmente in fase di riproduzione.*
2. *Per una breve interruzione della funzione di riproduzione, premere una volta il tasto per riproduzione/pausa CD (12). IA questo punto lampeggia l'indicazione a LED per la riproduzione / pausa (14).*
3. *A questo punto la fase di riproduzione è interrotta, ma il CD continua a girare. Premendo ancora una volta il tasto per riproduzione/pausa CD (12), viene proseguita la riproduzione, a partire dal punto in cui è stata precedentemente interrotta.*
4. *Premendo una volta il tasto stop CD (11) durante la modalità di riproduzione oppure pausa, viene nuovamente terminata la riproduzione.*

- ***Ripetizione***

1. *Ripetizione <u>di un titolo</u>:*
   *Premendo una volta il tasto di ripetizione (10), si illumina l'indicazione a LED per ripetizione (15), che lampeggia ora in modo permanente.*
   *Viene ora ripetuto il rispettivo brano musicale.*
2. *Ripetizione <u>di tutti i titoli</u>:*
   *Premendo due volte il tasto di ripetizione (10), si illumina l'indicazione a LED per ripetizione (15), che lampeggia ora in modo permanente.*
   *Ora viene continuamente riprodotto l'intero CD.*
3. *<u>Annullamento della funzione di ripetizione:</u>*
   *Mantenendo premuto il tasto di ripetizione (10), finché si spegne l'indicazione a LED per la ripetizione CD (15).*

- ***Funzione saltatitoli e di ricerca***

1. *Se durante la riproduzione o durante una pausa viene premuto una volta il tasto della funzione saltatitolo CD avanzamento ">>" (7) oppure saltatitolo CD ritorno "<<" (8), verrà di nuovo riprodotto il titolo successivo ossia il titolo riprodotto per ultimo.*
2. *Se durante la riproduzione si mantiene premuto il tasto per saltatitoli CD avanzamento ">>" (7) oppure saltatitoli CD ritorno "<<" (8), l'apparecchio esegue una ricerca (ad alta velocità di rotazione, acusticamente percettibile) del titolo (ovvero un brano all'interno di un titolo) nella marcia d'avanzamento oppure ritorno.*

- ***Funzione di programmazione***

1. *Premendo una volta il tasto di programmazione (9) nella modalità CD stop, si illumina l'indicazione a LED del programma (16). Passare ora al titolo CD (Track) desiderato, tramite il tasto saltatitoli CD avanzamento ">>" (7) oppure saltatitoli CD ritorno "<<" (8). L'indicazione a LED per CD (13) visualizza il rispettivo numero del titolo.*
   *Premere successivamente ancora una volta il tasto programma (9), per memorizzare il titolo voluto.*
2. *Ripetere i passi menzionati, finché non sono stati memorizzati tutti i titoli desiderati. Si possono memorizzare complessivamente 20 titoli.*
3. *Per attivare la riproduzione dei titoli programmati, premere una volta il tasto per riproduzione/pausa CD (12).*
4. *Per cancellare i titoli programmati, aprire semplicemente il vano CD (4).*

## *Boccola a jack per cuffia stereo*

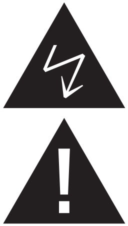
*Per godersi la musica attraverso una cuffia, inserire lo spinotto a jack della cuffia stereo nella boccola a jack per cuffia stereo (28) e regolare quindi il volume desiderato tramite il regolatore del volume (5). Gli altoparlanti sono automaticamente disinseriti (ammutoliti) durante l'ascolto attraverso la cuffia.*

## *Registrazione di CD*

1. *Portare il selettore delle funzioni (1) sulla posizione "CD".*
2. *Introdurre il CD nel vano con la parte scritta rivolta verso l'alto.*
3. *Introdurre una casetta nel vano cassetta (19) e premere successivamente il tasto di pausa (25) del registratore a cassette.*
4. *L'apparecchio è disponibile per la registrazione, dopo aver premuto contemporaneamente il tasto di registrazione (20) ed il tasto di riproduzione (21). Grazie alla funzione ALC integrata, l'apparecchio si regola automaticamente alla migliore qualità di registrazione.*
5. *Avviare il CD-player e passare al titolo desiderato (vedi la descrizione del CD-player). Rilasciare ora il tasto di pausa (25) del registratore a cassette, per iniziare la registrazione.*

6. Per interrompere provvisoriamente la funzione di registrazione, premere il tasto di pausa (25). Premendo ancora una volta il tasto di pausa (25), viene proseguita la registrazione.
7. Per terminare la registrazione, premere il tasto stop/espulsione (24) del registratore a cassette. Terminare successivamente la riproduzione del CD, premendo il  tasto stop CD (11) del CD-player.

## AVVERTENZA! PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE • NON APRIRE L'APPARECCHIO



*AVVERTENZA: Proteggere in ogni caso l'apparecchio da pioggia ed umidità, al fine di prevenire dei pericoli d'incendio e scosse elettriche.*
*Non rimuovere in nessun caso il coperchio. Le spie di controllo sono saldate a punto. I componenti situati all'interno dell'apparecchio non sono previsti per la manutenzione da parte dell'utente. Le riparazioni e manutenzioni devono essere eseguite esclusivamente da parte di una ditta specializzata.*

## Manutenzione

- ***Pulizia delle testine audio***

*Rimuovere in intervalli periodici la polvere e depositi d'impurità dalle testine audio penetrati attraverso le cassette. I depositi d'impurità sulle testine audio pregiudicano notevolmente la qualità audio nella riproduzione e registrazione di brani musicali.*

1 Interruptor de funciones (Cassette/Radio/lector de CD)
2 Selector de gama de onda
3 Antena de FM
4 Tapa de compartimento de CD
5 Regulador de volumen
6 Amplificador de bajos
7 Tecla de cambio de título/búsqueda/avance de CD
8 Tecla de cambio de título/búsqueda/retroceso de CD
9 Selector de programa de CD
10 Tecla de repetición de CD
11 Tecla de parada de CD
12 Tecla de repetición/pausa de CD
13 Display LED de CD
14 Indicación LED reproducción /pausa de CD
15 Indicación LED repetición de CD
16 Indicación LED de programa de CD
17 Indicación de emisora
18 Indicación LED de FM estéreo
19 Compartimento de cassette
20 Tecla de grabación de cassette
21 Tecla de reproducción de cassette
22 Tecla de retroceso de cassette
23 Tecla de avance rápido de cassette
24 Tecla de parada/expulsión de cassette
25 Tecla de pausa de cassette
26 Altavoz izquierdo
27 Altavoz derecho
28 Hembrilla de conexión de auriculares estéreos
29 Tecla de funciones de ajuste (ajuste de precisión)
30 Hembrilla de alimentación de corriente (entrada de corriente)
31 Tapa de compartimento de baterías

## Datos técnicos

| | |
|---|---|
| Tensión de la red: | 230 V ~ 50 Hz (servicio de red) |
| Servicio con batería: | 8 x batería UM-2 |
| Servicio de radio: | FM / AM |
| Lector de CD: | Función de programa de 16 títulos |
| Grabadora de cassette: | Modulación automática (ALC) |
| Hembrilla auriculares: | Estéreo, 3,5 mm |

## Servicio de red

Antes de la puesta en marcha se deberá comprobar si la tension de su aparato y la tension del lugar son idénticas.

## Servicio con batería

*Retirar el cable del aparato de la caja de enchufe de pared. Abrir la tapa del compartimento de batería (31) y colocar 8 baterías UM-2 (tamaño "C"). Tener en cuenta los polos indicados en las baterías.*

## Radio

*Poner el interruptor de funciones (1) en "Radio" y el selector de gama de onda (2) en la gama deseada. Con el boto selector de emisora (9), seleccionar la estación de radio deseada y ajustar el volumen con el regulador de volumen (5). Para desconectar la radio, colocar sencillamente el interruptor de funciones (1) en la posición "CASSETTE".*

- ***Indicación de FM esteréo***
  *Para oír una emisora en FM en calidad estéreo, colocar interruptor de banda de frecuencia (2) en "FM ST.". La indicación LED FM ESTEREO (18) se enciende, en cuanto que se reciba la emisora en estéreo.*
  *En muchas regiones la recepción de FM es mala o irregular. Por lo que se producen muchos ruidos de fondo. En este caso colocar el interruptor de banda de frecuencia (2) en "FM".*

- ***Antenas***
  *La antena FM (3) ha de estar completamente extraída para una recepción óptima de emisoras de FM. La recepción de emisoras de AM se regula mediante una antena integrada. Para mejorar la calidad de recepción se gira el aparato completo (en la dirección de recepción correspondiente).*

## Amplificador de bajos

*Para oír música a bajo volumen, colocar el amplificador de bajo (6) en "CON". De esta forma se amplifica la frecuencia baja y acentúa el bajo. Para desconectar el amplificador de bajo, pulsar de nuevo el botón.*

## Platina de cassette

- ***Reproducción de cassettes***
  *Para abrir el compartimento de cassettes, pulsar la tecla de parada/expulsión (24). Colocar el cassette en el compartimento de cassette (19) y cerrar de nuevo el compartimento. Colocar el interruptor de funciones (1) en "CASSETTE", pulsar la tecla de reproducción (21) y ajustar el volumen deseado mediante el regulador de volumen (5). Finalizar el servicio de cassette pulsando la tecla de parada/expulsión (24).*

- ***Avance rápido y retroceso***
  *Para el avance rápido o el rebobinado del cassette, pulsar o bien la tecla de avance rápido (23) o la tecla de retrocesco (22).*
- ***Pausa***
  *Durante la reproducción o la grabación se puede detener momentáneamente el cassette pulsando la tecla de pausa (25). Para proseguir con reproducción o grabación, pulsar de nuevo la tecla de pausa.*
- ***Autostop***
  *Cuando el cassette durante la reproducción o la grabación llega al final, se interrumpirá automáticamente el servicio de cassette.*

  *PRECAUCION! Para proteger el lector de cassettes y los cassettes de posibles daños, se deberá pulsar después de todo uso la tecla de parada/expulsión (24).*

## *Grabación de la radio integrada*

1. *Ajustar la emisora de radio deseada (descripción ver capítulo "radio"). Orientar para conseguir una recepción óptima de la estación de radio.*
2. *Colocar un cassette vacío en el compartimento de cassette (19).*
3. *Pulsar la tecla de pausa (25).*
4. *Pulsar la tecla de grabación (20). Al comienzo de la función de grabación, se pulsa al mismo tiempo la la tecla de reproducción (21). La modulación automática integrada [Automatic Level Control (ALC)] se encarga automáticamente de que la calidad de grabación sea la mejor. La modificación del volumen no influye la grabación.*
5. *Para interrumpir la función de grabación, pulsar la tecla de pausa (25). Para volver a grabar, pulsar de nuevo la tecla de pausa (25).*
6. *Para concluir la grabación, pulsar la tecla de parada/expulsión (24).*
7. *Cuando finalice el cassette, concluirá el servicio de cassette automáticamente.*

## *Compact Disc*

- ***Reproducción de Compact Disks / Arranque***

  *Observación: En caso de que durante la reproducción del CD sean "saltados" algunos títulos, se debería intentar reducir el volumen. El compartimento de CD no deberá abrirse, en ningún caso, durante la reproducción del CD.*

1. *Levantando la TAPA (4), abrir el compartimento de CD. Colocar en él un CD y cerrar de nuevo la tapa (4). Colocar el interruptor de funciones (1) en la posición "CD".*
2. *Al cerrar el compartimento de CD, tras haberse introducido un CD en él, la indicación LED de CD (13) muestra en número total de títulos en el CD, el aparato se coloca en "parada".*
3. *Estando abierto o vacío el compartimento de CD, aparece en el DISPLAY (13) la indicación "00" y el aparato se coloca en "parada".*

- ***Reproducción / Pausa***

1. *Tras pulsar la tecla de reproducción /pausa (12) en el modo "parada", se reproduce el primer título del CD. La indicación LED reproducción /pausa (14) se enciende. La indicación LED de CD (13) muestra el número del título que se está reproduciendo en el momento.*
2. *Para una corta interrupción de la función de reproducción, pulsar de nuevo la tecla de reproducción /pausa de CD (12). La indicación LED reproducción /pausa (14) hace intermitencia.*
3. *Ahora la reproducción estará interrumpida, pero el CD continua girando. Pulsando de nuevo la tecla de reproducción /pausa (12) se continuará con la reproducción, donde se interrumpió anteriormente.*
4. *Pulsando de nuevo la tecla de parada de CD (11) en el modo REPRODUCCION o PAUSA se concluye la reproducción.*

- ***Repeticion***

1. *Repetición de un título:*
   *Si se pulsa una vez la tecla de repetición (10), se enciende la indicación LED repetición (15) y tendrá intermitencia continua. El título correspondiente será repetido.*
2. *Repetición de todos los títulos:*
   *Si se pulsa dos veces la tecla de repetición (10), se enciende la indicación LED repetición (15) de forma permanente. El CD completo será reproducido de nuevo.*
3. *Interrupción de la función de repetición:*
   *Pulsando la tecla de repetición (10) hasta que esté deconectada la indicación del LED luminoso para repetición de CD (15).*

- ***Saltar títulos y búsqueda***

1. *Si se pulsa la tecla una vez, durante la interpretación o durante una pausa, el salto de título de CD avance ">>" (7) ó salto de título de CD retroceso "<<" (8) se inicia de nuevo el próximo título, si bien, el último interpretado.*
2. *Si durante la reproducción se pulsa o se sujeta la tecla salto de título avance CD ">>" (7) ó salto de título retrocesco CD "<<" (8), el aparato busca (con velocidad rápida perceptible) el título (o dentro del título) hacia adelante o hacia atrás.*

- ***Servicio de programa***

1. *Pulsando una vez la tecla de programa (9) en PARADA CD, se enciende la indicación LED programa (16). Con la tecla salto de título avance CD ">>" (7) ó salto de título retrocesco CD "<<" (8) se irá al título de CD (Track) deseado. La indicación LED CD (13) muestra el número correspondiente del título.*
   *Seguidamente pulsar de nuevo la tecla de programa (9), para memorizar el título deseado.*
2. *Repetir los pasos anterior hasta que se hayan programado todos los títulos deseados. En total se pueden memorizar 20 títulos.*
3. *Para la reproducción de los títulos programados, pulsar una vez la tecla de reproducción /pausa de CD (12).*
4. *Para borrar los títulos programados, abrir sencillamente el compartimento de CD (4).*

## Hembrilla para auriculares estéreos

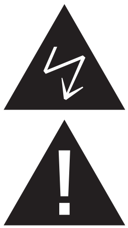
*Para disfrutar de la música con auriculares, enchufar el conector de los auriculares esteréo en la embrilla de auriculares esteréo (28) y ajustar como se desee el regulador de volumen (5). Durante la recepción a través de auriculares, los altavoces se conectan automáticamente mudos.*

## Grabación de CD

1. *Colocar el interruptor de funciones (1) en la posición "CD".*
2. *Introducir el CD con los rótulos hacia arriba en el compartimento de CD.*
3. *Colocar un cassette en el compartimento de cassette (19) y pulsar la tecla de pausa (25) de la pletina de cassette.*
4. *El aparato estará listo para la grabación, cuando se pulsen al mismo tiempo la tecla de grabación (20) y la tecla de reproducción (21). Con la función ALC integrada, el aparato ajusta automáticamente la mejor calidad de grabación.*
5. *Poner en marcha el lector de CD y buscar el título deseado (v. descripción LECTOR CD). Soltar la tecla de pausa (25) de la pletina de cassette, para comenzar con la grabación.*
6. *Para una interrupción temporal de la función de grabación, pulsar la tecla de pausa (25). Pulsando de nuevo la tecla de pausa (25) se continuará la grabación.*

7. *Para concluir la grabación, pulsar la tecla de parada/expulsión (24) de la pletina de cassette. Seguidamente, finalizar la reproducción del CD, pulsando la tecla de parada de CD (11) del lector de CD.*

## *PRECAUCION! PELIGRO DE ELECTROCHOQUE • NO ABRIR*



*PRECAUCION: Proteger siempre el aparato de la lluvia y la humedad, para evitar el peligro de que salga ardiendo o de electrochoque.*
*No retirar la cubierta bajo ninguna circunstancia. Las lámparas de control están soldadas por puntos. Los componentes en el interior del aparato, no están previstos para que el mantenimiento se efectuado por parte del usuario. El mantenimiento y la reparación deberán ser efectuados únicamente por una firma especializada.*

## *Mantenimiento*

- ***Limpieza de los cabezales***
  *Los cabezales deberán limpiarse periódicamente, eliminando la suciedad y el polvo acumulados. La suciedad en los cabezales perjudica la calidad del sonido de la grabación y la reproducción.*

1 Interruptor de selecção da função (leitor de cassetes/rádio/leitor de CD)
2 Interruptor de selecção da banda de ondas
3 Antena FM
4 Tampa do deck de CD
5 Regulador do volume de som
6 Amplificador
7 Tecla de omissão de títulos/busca/avanço CD
8 Tecla de omissão de títulos/busca/retorno CD
9 Interruptor de programação CD
10 Tecla de repetição CD
11 Tecla de stop CD
12 Tecla de leitura/pausa CD
13 Visualização LED CD
14 Indicação LED de leitura/pausa CD
15 Indicação LED de repetição CD
16 Indicação LED de programação CD
17 Indicação do emissor
18 Indicação LED FM estéreo
19 Deck de cassetes
20 Tecla de gravação cassetes
21 Tecla de leitura cassetes
22 Tecla de retorno cassetes
23 Tecla de avanço rápido cassetes
24 Tecla de stop/ejecção cassetes
25 Tecla de pausa cassetes
26 Coluna esquerda
27 Coluna direita
28 Entrada para auscultadores
29 Tecla de função de ajuste (ajuste de precisão)
30 Conector de alimentação de corrente (entrada de corrente eléctrica)
31 Tampa do compartimento das pilhas

## Dados técnicos

| | |
|---|---|
| Tensão nominal: | 230 V ~ 50 Hz (ligação à rede) |
| Funcionamento com pilhas: | 2 pilhas 8 x UM |
| Rádio: | AM / FM |
| Leitor de CD: | Função de programação de 16 títulos |
| Leitor de cassetes: | Modulação automática (ALC) |
| Entrada para auscultadores: | Estéreo, 3,5 mm |

## Ligação à rede

Antes da colocação em funcionamento verifique, por favor, se a tensão do seu aparelho e a tensão local são idênticas.

## Funcionamento com pilhas

*Retire o cabo do aparelho e desligue a ficha da tomada da parede. Abra a tampa do compartimento das pilhas (31) e introduza 2 pilhas de 8 UM (tamanho "C"). Dê atenção à polaridade indicada para as pilhas.*

## Rádio

*Desloque o interruptor de selecção da função (1) para a posição de "Rádio" e, com o interruptor de selecção da banda de ondas (2), seleccione a banda desejada. Seleccione, com o botão de selecção do emissor (29), a estação de rádio desejada e, com o regulador do volume de som (5), ajuste o volume de som. Para desligar o rádio, desloque, simplesmente, o interruptor de selecção da função (1) para a posição de "cassete".*

- ***Indicação estéreo FM***
  *No sentido de captar uma emissão de VHF em qualidade stereo, desloqiúe o botão de selecção de banda de ondas (2) para a posição "FM ST.". A indicação LED FM estéreo (18) acende logo que a emissão seja captada em estéreo.*
  *Em muitas regiões, a recepção em FM é de má qualidade ou tem interferências. Tal provoca consideráveis ruídos de fundo. Neste caso, desloque o botão de selecção de banda de ondas (2) para a posição "FM".*

- ***Antenas***
  *Para uma recepção optimizada em FM, a antena FM (3) deverá estar totalmente distendida. A recepção de emissões em AM é regulada por uma antena integrada. Para melhorar a qualidade de recepção é necessário virar todo o aparelho (na respectiva direcção de recepção).*

## Amplificador

*Para ouvir música baixa, desloque o botão do amplificador (6) para a posição de "ligado". Deste modo, a frequência baixa é amplificada e os graves são acentuados. Para desligar o amplificador, accione de novo o botão.*

## Deck de cassetes

- ***Leitura de cassetes***
  *Para abrir o deck de cassetes, prima a tecla stop/ejecção (24). Introduza a cassete no compartimento das cassetes (19) e volte a fechar este compartimento. Desloque o interruptor de selecção da função (1) para a posição de "cassete", prima a tecla de leitura (21) e, com o regulador do volume de som (5), ajuste o volume de som pretendido. Para terminar o funcionamento em modo de cassetes, prima a tecla stop/ejecção (24).*

- ***Avanço rápido e retorno***
  *Para um avanço rápido ou uma rebobinagem da cassete, prima a tecla de avanço rápido (23) ou a tecla de retorno (22).*

- ***Pausa***
  *Durante a leitura ou a gravação, a cassete pode ser parada temporariamente, se se premir a tecla de pausa (25). Para prosseguir com a leitura ou com a gravação, prima de novo a tecla de pausa.*

- ***Auto-stop***
  *Se, durante a leitura ou durante a gravação, a cassete chegar ao fim, esta será automaticamente imobilizada.*

  *ATENÇÃO! No sentido de poupar e evitar danos para o deck de cassetes e para as cassetes, recomenda-se que, depois de cada utilização, se prima sempre a tecla stop/ejecção (24).*

## *Gravação a partir do rádio integrado*

1. *Seleccione o emissor de rádio desejado (consulte descrição no capítulo "rádio"). Ajuste de modo a obter a melhor recepção possível da estação de rádio.*
2. *Introduza a cassete vazia no deck de cassetes (19).*
3. *Prima a tecla de pausa (25).*
4. *Prima a tecla de gravação (20). Com o início da função de gravação a tecla de leitura (21) será accionada em simultâneo. A modulação automática integrada [Automatic Level Control (ALC)] permite automaticamente a melhor qualidade de gravação. Mudanças no volume de som não influenciam de modo nenhum a gravação.*
5. *Para interromper a função de gravação, prima a tecla de pausa (25). Para prosseguir com a função de gravação, prima, de novo, a tecla de pausa (25).*
6. *Para terminar a gravação, prima a tecla stop/ejecção (24).*
7. *Quando a cassete tiver chegado ao fim, pára automaticamente.*

# Compact Disc

- ***Leitura de Compact Discs / Início***

  *Nota: Se, durante a leitura do CD, forem "omitidos" alguns títulos, deve-se tentar reduzir o volume de som. Nunca abra o deck de CD durante a leitura do CD!*

1. *Abra o deck de CD, levantando a respectiva tampa (4). Introduza um CD no compartimento e feche, de novo, a tampa (4). Desloque o interruptor de selecção da função (1) para a posição "CD".*
2. *Se, após a introdução de um CD, o deck de CD for fechado, a indicação LED CD (13) mostra qual o número total de títulos do CD e o aparelho fica na posição de "stop".*
3. *Enquanto o deck de CD estiver aberto ou vazio, aparece no visor (13) a indicação "00" e o aparelho fica na posição de "stop".*

- ***Leitura / Pausa***

1. *Se se premir a tecla de leitura / pausa (12) no modo "stop", tem lugar a leitura do primeiro título do CD. A indicação LED leitura / pausa (14) acende-se. A indicação LED CD (13) mostra o respectivo número do título que está a ser lido.*
2. *Para uma curta interrupção da função de leitura, prima uma vez a tecla leitura/pausa CD (12). O indicador luminoso LED para Repetição / Pausa (14) fica intermitente.*
3. *A leitura foi, então, interrompida mas o CD continua a rodar. Se premir mais uma vez a tecla de leitura CD (12), a leitura continuará no ponto onde tinha sido interrompida antes.*
4. *Se premir uma vez a tecla de stop CD (11) no modo leitura ou pausa, a leitura terminará.*

- ***Repetição***

1. *Repetição de um título:*
   *Se premir uma só vez a tecla de repetição (10), A indicação LED de repetição (15) acende e permanece intermitente. O respectivo título musical é repetido.*
2. *Repetição de todos os títulos:*
   *Se premir a tecla de repetição (10) duas vezes, a indicação LED de repetição (15) permanece acesa. Todo o CD é então de novo repetido.*
3. *Interrupção da função de repetição:*
   *Prima a tecla de repetição (10) até que o indicador luminoso LED para repetição de CD (15) se apague.*

- ***Omissão de títulos e busca***

1 *.Se, durante a reprodução ou durante uma pausa, se premir uma vez a tecla para Avanço dum título do CD ">>" (7) ou Retorno dum título do CD "<<" (8), é reproduzido o título seguinte ou, respectivamente, o título anterior.*

2. *Se, durante a leitura, a tecla omissão de título de CD em avanço ">>" (7) ou a tecla omissão de título de CD em retorno "<<" (8), for accionada e mantida premida, o aparelho procura (como se ouve, a velocidade acelerada) o título (ou dentro de um título) na direcção de para a frente ou para trás.*

- ***Programação***

1. *Se premir uma só vez a tecla de programação (9) no modo de CD stop, a indicação LED de programação (16) acende. Com a tecla omissão de título de CD em avanço ">>" (7) ou a tecla omissão de título de CD em retorno "<<" (8), seleccione o título de CD desejado (Track).*
   *A indicação LED CD (13) mostra o número correspondente ao respectivo título.*
   *De seguida, prima de novo a tecla de programação (9), no sentido de memorizar o título desejado.*
2. *Repita este procedimento até que todos os títulos desejados estejam memorizados. Pode ser memorizado um total de 20 títulos.*
3. *Para a leitura dos títulos programados, prima uma só vez a tecla de leitura/pausa CD (12).*
4. *Para apagar os títulos programados, basta abrir o deck de CD (4).*

## Entrada para auscultadores

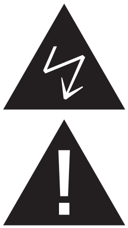
*Para poder ouvir música com auscultadores, introduza o pino de contacto dos auscultadores estéreo na entrada para auscultadores estéreo (28) e ajuste, como desejar, o regulador do volume de som (5). Durante a recepção através de auscultadores, as colunas são automaticamente silenciadas.*

## Gravação a partir de CD

1. *Desloque o interruptor de selecção da função (1) para a posição "CD".*
2. *Introduza o CD no compartimento de CD com a inscrição virada para cima.*
3. *Introduza uma cassete no compartimento de cassetes (19) e prima a tecla de pausa (25) do deck de cassetes.*
4. *O aparelho está pronto a gravar quando a tecla de gravação (20) e a tecla de leitura (21) forem premidas em simultâneo. Graças à função ALC integrada, o aparelho pode garantir automaticamente a melhor qualidade de gravação.*
5. *Active o leitor de CD e seleccione o título desejado (consulte descrição leitor de CD). Solte a tecla de pausa (25) do deck de cassetes, de modo a poder começar com a gravação.*

6. Para interromper temporariamente a função de gravação, prima a tecla de pausa (25). Se voltar a premir a tecla de pausa (25), a gravação continuará.
7. Para terminar a gravação, prima a tecla stop/ejecção (24) do deck de cassetes. De seguida, termine a leitura do CD, premindo a tecla de stop CD (11) do leitor de CD.

## AVISO! PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO • NÃO ABRIR



*Aviso: Proteja sempre o aparelho da chuva e da humidade, de modo a evitar perigo de incêndio ou de choque eléctrico. Nunca abra o corpo do aparelho. As luzes de controlo foram soldadas por pontos. A manutenção dos componentes localizados no interior do aparelho não deverá ser levada a cabo pelo utilizador. A manutenção deverá ser levada a cabo, exclusivamente, por um serviço técnico autorizado.*

## Manutenção

- **Limpeza das cabeças audio**

Remova, regularmente, depósitos de pó e de cassetes das cabeças audio. A sujidade nas cabeças audio faz reduzir a qualidade sonora das gravações e das leituras.

1 Functieschakelaar (cassettedeck/radio/CD-speler)
2 Keuzeschakelaar golflengten
3 FM-antenne
4 Afdekking CD-lade
5 Volumeregelaar
6 Basversterker
7 CD-toets voor titelsprong/zoeken/vooruit
8 CD-toets voor titelsprong/zoeken/terug
9 CD-programmaschakelaar
10 CD-herhaaltoets
11 CD-stoptoets
12 CD-toets voor weergave/pauze
13 CD-LE-display
14 CD/ LED-indicator weergave/pauze/
15 CD-LED herhaling
16 CD-LED programma
17 Stationweergave
18 FM stereo LED-indicator
19 Cassettevak
20 Cassetteopnametoets
21 Cassetteweergavetoets
22 Cassetteteruglooptoets
23 Cassettetoets snel vooruit
24 Cassettestop- /ejectietoets
25 Cassettetoets pauze
26 Luidspreker links
27 Luidspreker rechts
28 Bus voor stereo hoofdtelefoon
29 Steltoets (fijne afsteming)
30 Voedingsbus (stroomingang)
31 Deksel batterijvakje

## Technische gegevens

| | |
|---|---|
| Nominale spanning: | 230 V ~ 50 Hz (netvoeding) |
| Batterijvoeding: | 8 batterijen UM-2 |
| Radiofuncties: | FM / AM |
| Cd-speler: | Programmeerfunctie voor 16 titels |
| Cassetterecorder: | automatische niveauregelaar (ALC) |
| Bus hoofdtelefoon: | stereo, 3,5 mm |

## Netvoeding

*Controleer vóór de ingebruikname of de op uw toestel aangegeven spanning overeenkomst met de bij u in huis voorhanden spanning.*

## Batterijvoeding

*Verwijder de kabel van uw toestel en uit de contactdoos. Open het deksel van het batterijvakje (31) en plaats de 8 UM-2-batterijen (maat "C"). Let daarbij op de gekenmerkte polariteit van de batterijen.*

## Radio

*Functieschakelaar "radio" en golflengteschakelaar (2) op de gewenste golflengte zetten. Met de stationknop (29) het gewenste radiostation kiezen en het geluid reguleren met de volumeregelaar (5). Om de radio uit te schakelen, zet u de functieschakelaar (1) gewoon op "cassette".*

- ***FM stereo-indicatie***

  *Om programma's op FM in stereokwaliteit te beluisteren zet u de keuzeschakelaar (2) op "FM ST". De LED FM Stereo (18) brandt zodra het programma in stereo wordt ontvangen.*

  *In veel gebieden is de FM-ontvangst slecht of schommelend. Daardoor ontstaat aanzienlijk achtergrondgeruis. Zet de keuzeschakelaar (32) in dit geval op "FM".*

- ***Antennes***

  *De FM-antenne (3) moet voor een optimale ontvangst van FM-programma's helemaal uitgetrokken zijn. De ontvangst van AM-programma's wordt geregeld via een ingebouwde antenne. Als u de ontvangstkwaliteit wilt verbeteren, draait u het gehele toestel (in de desbetreffende ontvangstrichting).*

## Basversterker

*Als u muziek bij gering volume wilt beluisteren, zet u de basversterker (6) op "AAN". Zo wordt de lage frequentie versterkt en de bas geaccentueerd. Druk de knop nogmaals in om de basversterker weer uit te schakelen.*

## Cassettedeck

- ***Weergave van cassetteopnames***

  *Druk de toets "Stop/Eject" (24) in om het cassettevak te openen. Cassette in het cassettevak (19) plaatsen en het vak weer sluiten. Functieschakelaar op "Cassette" zetten, de weergavetoets (21) indrukken en het gewenste volume instellen met de volumeregelaar (5).*

  *U beëindigt de cassettefunctie door het indrukken van de toets Stop/Eject (24).*

- ***Snel vooruit of terug***
  *Voor het snel vooruit- of terugspoelen van de cassette drukt u de toets Snel vooruit (23) of de toets Terugloop (22).*
- ***Pauze***
  *Tijdens opname of weergave kunt u cassette tijdelijk stilzetten door het indrukken van de toets Pauze (25). Als u de weergave of opname weer wilt voortzetten, drukt u opnieuw op de toets Pauze.*
- ***Autostop***
  *Zodra de cassette bij het opnemen of afspelen het einde bereikt, schakelt de cassetteaandrijving automatisch uit.*

  *VOORZICHTIG! Om de cassetteaandrijving en de cassettes zoveel mogelijk te ontzien, is het belangrijk dat u na ieder gebruik in ieder geval de toets Stop/Eject (24) indrukt.*

## *Opnames via ingebouwde radio*

1. *Zoek het gewenste radiostation op (beschrijving zie onder "Radio"). Stem af op zo optimaal mogelijke ontvangst van het radiostation.*
2. *Plaats een lege cassette in het cassettevak (19).*
3. *Druk op de pauzetoets (25).*
4. *Druk op de opnametoets (20). Druk bij het begin van de opname gelijktijdig de weergavetoets (21) in. De ingebouwde, automatische afstemming [Automatic Level Control (ALC)] zorgt zelf voor de beste opnamekwaliteit. Het veranderen van de geluidssterkte heeft geen invloed op de opname.*
5. *Druk de pauzetoets (25) in als u de opname wilt onderbreken. Druk de pauzetoets (25) nogmaals in als de opname wilt voortzetten.*
6. *U beëindigt de opname, door de toets Stop/Ehect (24) in te drukken.*
7. *Zodra het einde van het cassettebandhje is bereikt, stopt de cassetteaandrijving automatisch.*

# Compact Disc

- ***Weergave van CD's / start***

  *Opmerking: mochten bij het afspoelen van de CD titels worden overgeslagen, wil het kiezen van een lager geluidsvolume wel eens helpen. Open het CD-vak nooit tijdens de weergave van de CD!*

1. *Open het CD-vak door het optillen van de afdekking (4). Plaats een CD in het CD-vak en sluit de afdekking (4) weer. Zet de functieschakelaar (1) op "CD".*
2. *Zodra het CD-vak na het plaatsen van een CD wordt gesloten, verschijnt op het LE-display (13) het totale aantal titels van de CD en het t oestel schakelt over op "Stop".*
3. *Bij geopend of leeg CD-vak verschijnt op het display (13) de melding "00" en het apparaat schakelt over naar "Stop".*

- ***Weergave / pauze***

1. *Na het indrukken van de toets Weergave / Pauze (12) in de "stop"-modus wordt de eerste titel van de CD afgespeeld. De LED-indicator "Weergave / Pauze" (14) brandt. Het CD LE-display (13) geeft het betreffende nummer van de zojuist afgespeelde titel weer.*
2. *Voor een korte onderbreking van de weergavefunctie drukt u de toets "Weergave / Pauze" (12) eenmaal in. De LED voor weergave / pauze (14) knippert.*
3. *De weergave is weliswaar onderbroken, maar de CD loopt nog door. Zodra u de toets "Weergave / Pauze" (12) nogmaals indrukt, wordt de weergave voortgezet op het punt waar zij werd onderbroken.*
4. *Door het indrukken van de toets "Stop" (11) tijdens de weergave- of pauzemodus wordt de weergave beëindigd.*

- ***Herhaling***

1. *<u>Een titel</u> herhalen:*
   *Zodra de toets "Herhaling" (10) eenmaal wordt ingedrukt, gaat de LED-indicator "Herhaling" (15) branden en knippert dan voortdurend. De betreffende titel wordt herhaald.*
2. *<u>Alle titels</u> herhalen:*
   *Zodra de toets "Herhaling" (10) twee maal wordt ingedrukt, gaat de LED-indicator "Herhaling" (15) branden en brandt dan constant. Nu wordt de hele CD voortdurend opnieuw afgespeeld.*
3. *De <u>herhaalfunctie uitschakelen:</u>*
   *Daartoe drukt u de herhalingstoets (10)in  totdat de LED voor cd-herhaling (15) is gedoofd.*

- ***Titels overslaan of zoeken***

1. *Wanneer u tijdens de weergave of tijdens een pauze op de toets voor het overslaan van cd-titels ">>" (7) of terugspringen naar vorige cd-titels "<<" (8) eenmaal indrukt, wordt de volgende resp. de vorige titel (opnieuw) gestart.*
2. *Als tijdens de CD titelsprong vooruit ">>" (7) of CD titelsprong terug "<<" (8) wordt ingedrukt en ingedrukt gehouden, zoekt het toestel (met hoorbaar hoge snelheid) de titel (ofwel binnen de titel) vooruit of terug.*

- ***Titels programmeren***

1. *Door het eenmaal indrukken van de toets "Programma" (9) in CD Stop gaat de LED-indicator "Programma (16) branden. Met de toets CD titelsprong vooruit ">>" (7) of CD titelsprong terug "<<" (8) gaat u naar de gewenste titel (track) op de CD. Het CD LE-display (13) geeft het betreffende nummer van de betreffende titel weer.*
   *VDruk vervolgens nogmaals de programmatoets (9) in om de gewenste titel op te slaan.*
2. *U herhaalt deze stappen totdat u alle gewenste titels hebt opgeslagen. u kunt in totaal 20 titels opslaan.*
3. *Voor de weergave van de geprogrammeerde titels drukt u de toets "Weergave / Pauze" (12) eenmaal in.*
4. *Om een geprogrammeerde titel te wissen, opent u gewoon het CD-VAK (4).*

## Bus voor stereo hoofdtelefoon

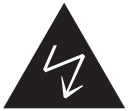
*Als u via hoofdtelefoon van de muziek wilt genieten, steekt u de stekker van de stereo hoofdtelefoon in de bus stereo hoofdtelefoon (28) en stemt de volumeregelaar (5) af op uw wensen. Tijdens de ontvangst via hoofdtelefoon zijn de beide luidsprekers automatisch stom geschakeld.*

## Opname vanaf CD

1. *Zet de functieschakelaar (1) op "CD".*
2. *Plaats de CD met de opdruk naar boven n het CD-vak.*
3. *Plaats een cassette in het cassettevakK (19) en druk de pauzetoets (25) van het cassettedeck in.*
4. *Het toestel is gereed voor opname als opnametoets (20) en weergavetoets (21) gelijktijdig worden ingedrukt. Met de ingebouwde ALC-functie stemt het toestel automatisch af op de beste opnamekwaliteit.*
5. *Start de CD-speler en kies de gewenste titel (zie onder CD.-speler). Laat de pauzetoets (25) van het cassettedeck los zodra u met de opanme wilt beginnen.*
6. *Druk de pauzetoets (25) in als u de opname wilt onderbreken. Door het nogmaals indrukken van de pauzetoets (25) wordt de opame voortgezet.*

7. *U beëindigt de opname, door de toets Stop/Eject (24) van het cassettedeck in te drukken. Vervolgens beëindigt u de weergave van de CD door het indrukken van de stoptoets (11) van de CD-speler.*

## WAARSCHUWING! GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK • NIET OPENEN





*WAARSCHUWING! Bescherm het toestel altijd tegen vocht en regen. Zo voorkomt u gevaar voor brand of elektrische schokken. Verwijder nooit de afdekking! De controlelampjes zijn puntgelast. De componenten in het apparaat zelf zijn niet bedoeld voor onderhoud door de gebruiker zelf. Onderhoud en reparatie dienen uitsluitend voorbehouden te blijven aan de vakman.*

## Onderhoud

- ***Reiniging van de geluidskoppen***
  *Verwijder regelmatig stof en aanslag van de geluidskoppen. Vuil op de geluidskoppen leidt tot slechtere geluidskwaliteit van opname en weergave.*

1 Διακόπτης λειτουργίας (Κασετόφωνο / ραδιόφωνο / CD-Player)
2 Επιλογέας μήκους κύματος
3 Κεραία FM
4 Κάλυμμα θήκης CD
5 Ρυθμιστήρας έντασης ήχου
6 Ενισχυτής μπάσων
7 Πλήκτρο επιλογής τίτλων CD/ψάξιμο σημείου κομματιού / γρήγορο παίξιμο του κομματιού προς τα εμπρός
8 Πλήκτρο επιλογής τίτλων CD /ψάξιμο σημείου κομματιού / γρήγορο παίξιμο του κομματιού προς τα πίσω
9 Πλήκτρο προγραμματισμού CD
10 Πλήκτρο επανάληψης CD
11 Πλήκτρο CD Stop
12 Πλήκτρο έναρξης CD / διάλειμμα
13 LED ένδειξη CD
14 LED ένδειξη έναρξης CD / διάλειμμα
15 LED ένδειξη επανάληψης CD
16 LED ένδειξη προγράμματος CD
17 Ένδειξη σταθμών
18 LED ένδειξη FM Stereo
19 Θήκη κασετών
20 Πλήκτρο ηχογράφησης κασετών
21 Πλήκτρο έναρξης κασετών
22 Πλήκτρο για το τύλιγμα της ταινίας προς τα πίσω
23 Πλήκτρο για το γρήγορο τύλιγμα της ταινίας προς τα εμπρός
24 Πλήκτρο για το σταμάτημα και το βγάλσιμο της κασέτας
25 Πλήκτρο-διάλειμμα για την κασέτα
26 Αριστερό ηχείο
27 Δεξί ηχείο
28 Στερεοφωνική είσοδος ακουστικών
29 Πλήκτρο ρύθμισης λειτουργίας (λεπτομερής ρύθμιση)
30 Πρίζα τροφοδοσίας με ηλεκτρικό ρεύμα (είσοδος ηλεκτρικού ρεύματος)
31 Κάλυμμα θήκης μπαταριών

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

| | |
|---|---|
| Ονομαστική τάση: | 230 V ~50 Hz (λειτουργία στο δίκτυο ηλεκτρικού ρεύματος) |
| Λειτουργία με μπαταρίες: | 8 x UM-2 μπαταρίες |
| Λειτουργία ραδιοφώνου: | FM (UKW) / μεσαία (MW) |
| CD-Player: | πρόγραμμα λειτουργίας 16 τίτλων |
| Κασετόφωνο: | αυτόματη ρύθμιση ηχογράφησης (ALC) |
| Είσοδος ακουστικών: | Stereo, 3,5 mm |

## Λειτουργία στο δίκτυο ηλεκτρικού ρεύματος

*Πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή, σας παρακαλούμε να ελέγξετε, αν η τάση της συσκευής σας και η τάση της πρίζας του ηλεκτρικού ρεύματος, στην οποία θέλετε να συνδέσετε την συσκευή, ισοδυναμούν.*

## *Λειτουργία με μπαταρίες*

*Αφαιρέστε το καλώδιο από την πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος και από την συσκευή. Ανοίξτε το κάλυμμα της θήκης μπαταριών (31) και βάλτε 8 x UM-2 μπαταρίες (μέγεθος "C"). Προσέξτε βάζοντας τις μπαταρίες την σωστή πόλωση των μπαταριών.*

## *Ραδιόφωνο*

*Βάλτε τον διακόπτης λειτουργίας (1) στο "Radio" (ραδιόφωνο) και τον επιλογέα μήκους κύματος (2) στην επιθυμητή περιοχή. Επιλέξτε με το πλήκτρο επιλογής σταθμών (29) τον επιθυμητό ραδιοφωνικό σταθμό και ρυθμίστε με τον ρυθμιστήρα έντασης ήχου (5) αναλόγως την ένταση του ήχου. Για να κλείσετε το ραδιόφωνο βάλτε τον διακόπτη λειτουργίας (1) στο "Kassette" (κασέτα).*

- ***Ένδειξη στερεοφωνικής λήψης FM***
  *Για να ακούσετε μία εκπομπή στα FM σε ποιότητα stereo, ρυθμίστε το διακόπτη ζώνης συχνοτήτων (2) στη θέση "FM ST." Η LED ένδειξη FM Stereo (18) ανάβει μόλις η λήψη της εκπομπής είναι στερεοφωνική. Σε πολλές περιοχές το σήμα των FM είναι ασθενές ή εναλλασσόμενο. Έτσι μπορεί να ακούγονται πολλά παράσιτα. Στην περίπτωση αυτή, ρυθμίστε το διακόπτη της ζώνης συχνοτήτων (2) στη θέση "FM".*

- ***Κεραίες***
  *Για την καλύτερη δυνατή λήψη σήματος η κεραία FM (3) πρέπει να είναι πλήρως τραβηγμένη έξω. Η λήψη σήματος στα μεσαία ρυθμίζεται από μια ενσωματωμένη κεραία. Για να βελτιωθεί η ποιότητα της λήψης στρέψτε όλη τη συσκευή (προς την ανάλογη κατεύθυνση λήψης).*

## *Ενισχυτής μπάσων*

*Για να ακούσετε μουσική σε χαμηλή ένταση βάλτε τον ενισχυτή μπάσων (6) στο "ON" (EIN). Έτσι ενισχύονται οι χαμηλές συχνότητες και τονίζονται τα μπάσα. Για να κλείσετε την λειτουργία αυτή της ενίσχυσης των μπάσων πιέστε ξανά το πλήκτρο.*

## Κασετόφωνο

- ***Παίξιμο κασετών***
  *Για να ανοίξετε την θήκη για τις κασέτες πατήστε το πλήκτρο για το σταμάτημα και το βγάλσιμο της κασέτας (24). Βάλτε την κασέτα στην θήκη κασετών (19) και κλείστε πάλι την θήκη. Βάλτε τον διακόπτη λειτουργίας (1) στο ”Kassette” (κασέτα), πιέστε το πλήκτρο έναρξης κασετών (21) και ρυθμίστε με τον ρυθμιστήρα έντασης ήχου (5) αναλόγως την ένταση του ήχου. Για να σταματήσετε την λειτουργία της κασέτας, πιέστε το πλήκτρο για το σταμάτημα και το βγάλσιμο της κασέτας (24).*

- ***Γρήγορο τύλιγμα της ταινίας μπροστά / πίσω***
  *Για να τυλίξετε την ταινία γρήγορα μπροστά ή και πίσω, χρησιμοποιήστε αναλόγως το πλήκτρο για το γρήγορο τύλιγμα της ταινίας προς τα εμπρός (23), ή το πλήκτρο για το τύλιγμα της ταινίας προς τα πίσω (22).*

- ***Διάλειμμα***
  *Κατά την ακρόαση ή την ηχογράφηση μπορείτε να σταματήσετε την κασέτα πατώντας το πλήκτρο-διάλειμμα (Pause) για την κασέτα (25). Για να συνεχίσετε την ακρόαση ή την ηχογράφηση πατήστε πάλι το πλήκτρο-διάλειμμα (Pause) για την κασέτα (25).*

- ***Αυτόματο σταμάτημα***
  *Όταν η ταινία κατά την ακρόαση ή την ηχογράφηση φτάσει στο τέλος, διακόπτεται το παίξιμο της κασέτας αυτομάτως.*

  *Προσοχή! Για να αποφευχθούν τυχών βλάβες στον μηχανισμό του κασετόφωνου ή και των κασετών, να πατάτε πάντα, αφού τελειώσετε την ακρόαση ή την ηχογράφηση, το πλήκτρο για το σταμάτημα και το βγάλσιμο της κασέτας (24).*

## Ηχογράφηση μέσω του ενσωματωμένου ραδιοφώνου

1. *Επιλέξτε τον επιθυμητό ραδιοσταθμό (δέστε την περιγραφή στο κεφάλαιο ”Ραδιόφωνο”). Φροντίστε για την καλύτερη δυνατή λή“η του σήματος του σταθμού.*
2. *Βάλτε μια άδεια κασέτα στην θήκη κασετών (19).*
3. *Πατήστε το πλήκτρο-διάλειμμα για την κασέτα (25).*
4. *Πατήστε το πλήκτρο ηχογράφησης κασετών (20). Για να αρχίσει η ηχογράφηση πρέπει να πατηθεί ταυτόχρονα και το πλήκτρο έναρξης κασετών (21). Η ενσωματωμένη αυτόματη ρύθμιση ηχογράφησης [Automatic Level Control (ALC)] φροντίζει για την καλύτερη ποιότητα ηχογράφησης. Η αλλαγή της έντασης του ήχου δεν επηρεάζει την ηχογράφηση.*

5. Για να διακόψετε την ηχογράφηση πατήστε το πλήκτρο-διάλειμμα για την κασέτα (25). Για να συνεχίσετε την ηχογράφηση πατήστε πάλι το πλήκτρο-διάλειμμα για την κασέτα (25).
6. Για να σταματήσετε την ηχογράφηση πατήστε το πλήκτρο για το σταμάτημα και το βγάλσιμο της κασέτας (24).
7. Με το που τελειώνει η κασέτα σταματάει και η λειτουργία του κασετόφωνου αυτομάτως.

## Compact Disc

- ***Παίξιμο CD / ξεκίνημα***

*Σημείωση: Αν κατά το παίξιμο ενός CD ο CD-Player ”πηδάει” μερικά κομμάτια, προσπαθήστε να χαμηλώσετε την ένταση του ήχου. Να μην ανοίξετε σε καμιά περίπτωση την θήκη των CD την ώρα που παίζεται ένα CD!*

1. Ανοίξτε την θήκη των CD σηκώνοντας το κάλυμμα θήκης CD (4). Βάλτε ένα CD στην θήκη CD και κλείστε πάλι το κάλυμμα (4). Βάλτε τον διακόπτη λειτουργίας (1) στο ”CD”.
2. Όταν βάλετε ένα CD στην θήκη CD και κλείσετε το κάλυμμα, η LED ένδειξη CD (13) δείχνει τον αριθμό των τίτλων του CD και η συσκευή γυρίζει στο ”Stopp”.
3. Όταν η θήκη των CD είναι ανοιχτή ή κενή, εμφανίζεται στο LED του CD (13) η ένδειξη ”00” και η συσκευή γυρίζει στο ”Stopp”.

- ***Παίξιμο / διάλειμμα***

1. Πατώντας το πλήκτρο έναρξης CD / διάλειμμα (12) ενώ η ένδειξη είναι στο ”Stopp” θα παιχτεί το πρώτο κομμάτι του CD. Η LED ένδειξη έναρξης CD / διάλειμμα (14) ανάβει. Η LED ένδειξη CD (13) δείχνει το ανάλογο νούμερο του τίτλου στον δίσκο που παίζεται.
2. Για να διακό“ετε παροδικά το παίξιμο του CD πατήστε μια φορά το πλήκτρο έναρξης CD / διάλειμμα (12). Η ένδειξη της λυχνίας LED για αναπαραγωγή/ παύση (14) αναβοσβήνει.
3. Το παίξιμο των τίτλων έχει τώρα μεν διακοπεί, αλλά το CD συνεχίζει να στρέφεται. Πατώντας ξανά το πλήκτρο έναρξης CD / διάλειμμα (12) το παίξιμο του τίτλου θα συνεχιστεί στο σημείο ακριβώς όπου διακόπηκε.
4. Πατώντας μια φορά το πλήκτρο CD Stop (11) κατά το παίξιμο ή το διάλειμμα τερματίζεται η αναπαραγωγή των τίτλων.

- ***Επανάληψη***

1. Επανάληψη ενός τίτλου:
   Αν πατήσετε μια φορά το πλήκτρο επανάληψης CD (10), ανάβει η LED ένδειξη επανάληψης CD (15) και αναβοσβήνει συνεχώς. Το εκάστοτε μουσικό κομμάτι επαναλαμβάνεται.
2. Επανάληψη όλων των τίτλων:
   Αν πατήσετε δυο φορές το πλήκτρο επανάληψης CD (10), ανάβει η LED ένδειξη επανάληψης CD (15) και φέγγει συνεχώς. Τώρα επαναλαμβάνεται όλο το CD κάθε φορά εκ νέου.

3. *Διακοπή της λειτουργίας επανάληψης:*
   *Πιέστε το πλήκτρο επανάληψης (10) μέχρι να απενεργοποιηθεί η φωτεινή ένδειξη της λυχνίας LED για την επανάληψη του CD (15).*

- ***Υπερπήδημα τίτλων και ψάξιμο ενός σημείου σε έναν τίτλο***

1. *Αν κατά τη διάρκεια της αναπαραγωγής ή μίας παύσης ενεργοποιηθεί μία φορά το πλήκτρο προώθησης κομματιού μπροστά ">>" (7) ή προώθησης κομματιού πίσω "<<" (8), θα ξεκινήσει η αναπαραγωγή του επόμενου κομματιού ή/ του κομματιού που ακούστηκε τελευταίο.*
2. *Όταν παίζεται ένα CD ή είναι πατημένο το διάλειμμα και κρατήσετε το πλήκτρο επιλογής τίτλων CD προς τα εμπρός ”>>” (7) ή το πλήκτρο επιλογής τίτλων CD προς τα πίσω ”<<” (8) πατημένο, ψάχνει η συσκευή (με υψηλή ταχύτητα που ακούγεται) τον τίτλο (ή μέσα σε έναν τίτλο) προχωρώντας ή γυρίζοντας προς τα πίσω.*

- ***Προγραμματισμός***

1. *Πατώντας μια φορά το πλήκτρο προγραμματισμού CD (9) όταν το CD βρίσκεται στο Stopp ανάβει η LED ένδειξη προγράμματος CD (16). Με το πλήκτρο επιλογής τίτλων CD προς τα εμπρός ”>>” (7) ή το πλήκτρο επιλογής τίτλων CD προς τα πίσω ”<<” (8) πηγαίνετε στον επιθυμητό τίτλο (Track) του CD. Η LED ένδειξη CD (13) δείχνει το νούμερο του ανάλογου τίτλου.*
   *Στη συνέχεια, πιέστε ακόμη μία φορά το πλήκτρο προγράμματος (9) για να αποθηκεύσετε το κομμάτι που επιθυμείτε.*
2. *Επαναλάβατε την ανωτέρω διαδικασία μέχρι να εναποθηκευτούν όλοι οι επιθυμητοί τίτλοι. Συνολικά μπορείτε έτσι να προγραμματίσετε 20 τίτλους.*
3. *Για να παιχτούν οι προγραμματισμένοι τίτλοι, πατήστε μια φορά το πλήκτρο έναρξης CD / διάλειμμα (12).*
4. *Για να σβήσετε τους προγραμματισμένους τίτλους ανοίξτε απλώς την θήκη του CD (4).*

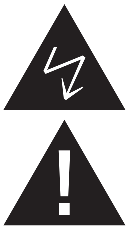
## Είσοδος για στερεοφωνικά ακουστικά

*Για να απολαύσετε την μουσική με τα ακουστικά σας βάλτε το βύσμα των στερεοφωνικών ακουστικών στην στερεοφωνική είσοδος ακουστικών (28) και ρυθμίστε την ένταση του ήχου με την βοήθεια του ρυθμιστήρα έντασης ήχου (5) αναλόγως. Ενώ ακούτε μουσική από τα ακουστικά σας, ο ήχος από τα ηχεία διακόπτεται αυτομάτως.*

## Ηχογράφηση από CD

1. Βάλτε τον διακόπτη λειτουργίας (1) στη θέση ”CD”.
2. Βάλτε ένα CD στη θήκη του CD με την εκτυπωμένη πλευρά προς τα επάνω.
3. Βάλτε μια κασέτα στη θήκη κασετών (19) και πατήστε το πλήκτρο-διάλειμμα για την κασέτα (25) στο κασετόφωνο.
4. Η συσκευή είναι έτοιμη για την ηχογράφηση, αν πατήσετε ταυτόχρονα το πλήκτρο ηχογράφησης κασετών (20) και το πλήκτρο έναρξης κασετών (21). Με την ενσωματωμένη λειτουργία ALC η συσκευή ρυθμίζεται αυτόματα μόνη της στην καλύτερη ποιότητα ηχογράφησης.
5. Βάλτε το CD να παίξει και πηγαίνετε στον επιθυμητό τίτλο (δέστε στην περιγραφή CD-Player). Αφήστε τώρα το πλήκτρο-διάλειμμα για την κασέτα (25) ελεύθερο για να αρχίσει η ηχογράφηση.
6. Για να διακό“ετε για λίγο την ηχογράφηση πατήστε το πλήκτρο-διάλειμμα για την κασέτα (25). Πατώντας ξανά το πλήκτρο-διάλειμμα για την κασέτα (25) συνεχίζετε την ηχογράφηση.
7. Για να τελειώσετε την ηχογράφηση πατήστε το πλήκτρο για το σταμάτημα και το βγάλσιμο της κασέτας (24) του κασετόφωνου. Κατόπιν σταματήστε το παίξιμο του CD πατώντας το πλήκτρο CD Stop (11) του CD-player.

## Προειδοποίηση! Κίνδυνος ηλεκτροσόκ • μην ανοίγετε



Προειδοποίηση: Να προστατεύετε την συσκευή οπωσδήποτε από τη βροχή και την υγρασία, για να αποφευχθεί ο κίνδυνος πυρκαγιάς ή και ηλεκτροπληξίας. Να μην αφαιρέσετε σε καμιά περίπτωση το κάλυμμα. Τα λαμπάκια ελέγχου είναι σημειοκολλημένα. Τα στοιχεία στο εσωτερικό της συσκευής δεν χρειάζονται σέρβις από τον χρήστη. Το σέρβις και οι επισκευές να γίνονται αποκλειστικά και μόνο από ειδικό συνεργείο.

## Περιποίηση

- ***Καθαρισμός των κεφαλών του κασετόφωνου***
  Να απομακρύνετε σε τακτικά διαστήματα την σκόνη και υπολείμματα της ταινίας της κασέτας από τις κεφαλές του κασετόφωνου. Οι ρυπάνσεις στις κεφαλές του κασετόφωνου μειώνουν την ποιότητα του ήχου και στην ηχογράφηση και στην αναπαραγωγή.

1 Przełącznik funkcyjny (Magnetofon/ Radio/ CD)
2 Przełącznik wyboruĆ, zakresu fal
3 Antena UKF
4 Pokrywa kieszeni CD
5 Regulator głośności
6 Wzmacniacz basu
7 CD - Przycisk szukania i przeskakiwania tytułów / do przodu
8 CD - Przycisk szukania i przeskakiwania tytułów / do tyłu
9 CD - Przełącznik programów
10 CD - Przycisk Powtórzenie
11 CD - Przycisk STOP
12 CD - Przycisk Odtwarzanie/ Pauza
13 CD - Wyświetlacz elektroluminescencyjny
14 CD - Dioda funkcji Odtwarzanie/ Pauza
15 CD - Dioda funkcji Powtórka
16 CD – Dioda funkcji programowania
17 Wyświetlacz stacji radiowej
18 Wskaźnik sygnału stereo dla fal UKF
19 Kieszeń kasety
20 Przycisk funkcji nagrywania na kasetę
21 Przycisk funkcji odtwarzania kasety
22 Przycisk przewijania kasety do tyłu
23 Przycisk przewijania kasety do przodu
24 Przycisk Stop/ Eject (zatrzymuje i otwiera kieszeń kasety)
25 Pauza
26 Głośnik lewy
27 Głośnik prawy
28 Gniazdo słuchawek stereofonicznych
29 Przycisk regulacji (regulacja dokładna)
30 Przyłącze sieciowe (zasilanie prądem)
31 Pokrywa pojemnika baterii

## Dane techniczne

| | |
|---|---|
| Napięcie znamionowe: | 230 V ~ 50 Hz (zasilanie z sieci) |
| Zasilanie z baterii: | 8 baterii UM-2 |
| Radio: | UKW/ MW |
| Odtwarzacz CD: | funkcja programowania 16 tytułów |
| Magnetofon: | automatyczna regulacja poziomu (ALC) |
| Gniazdo słuchawkowe: | stereo, 3,5 mm |

## Zasilanie z sieci

Przed uruchomieniem proszę sprawdzić, czy napięcie, na jakim pracuje urządzenie jest identyczne z napięciem oferowanym w sieci.

## Zasilanie z baterii

*Odłączyć kabel zasilający od urządzenia i wyjąć go z gniazdka sieciowego. Otworzyć pokrywę pojemnika baterii (31) i włożyć 8 baterii typu UM-2 (wielkość "C"). Pamiętać przy tym o zachowaniu prawidłowego ułożenia biegunów.*

## Radio

*Przełącznik funkcyjny (1) przełączyć na radio i ustawić przełącznik fal (2) na żądany zakres. Przyciskiem wyboru stacji radiowej wybrać żądanego nadawcę, a następnie regulatorem (5) ustawić odpowiedni poziom głośności. W celu wyłączenia radia przełącznik funkcyjny (1) przełączyć po prostu na pozycję magnetofonu (Kassette).*

- ***Wskaźnik sygnału stereo dla fal UKF***
  *W celu odbioru stacji radiowej na falach UKF w jakości stereofonicznej, należy ustawić przełącznik zakresu fal (2) na "FM ST". Wówczas przy odbiorze audycji nadawanej w jakości stereofonicznej zapali się dioda sygnału stereo (18).*
  *W wielu rejonach odbiór fal UKF jest słaby lub niestabilny. Powoduje to pojawianie się znacznych szumów. W takich przypadkach szumy można wyciszyć przez przestawienie przełącznika zakresu fal (2) na pozycję "FM".*

- ***Anteny***
  *W celu zapewnienia optymalnego odbioru fal UKF należy całkowicie wysunąć antenę UKF (3). Odbiór audycji na falach średnich (MW) zapewnia antena wbudowana we wnętrzu odbiornika. W celu polepszenia jakości odbioru należy obrócić cały odbiornik odpowiednio w kierunku odbioru sygnału.*

## Wzmacniacz basu

*Aby ułatwić słuchanie muzyki na niskim poziomie głośności, należy ustawić wzmacniacz basu (6) na pozycję "ZAŁ." ("EIN"). W ten sposób wzmocnimy niską częstotliwość i zaakcentujemy bas. W celu wyłączenia wzmacniacza basu jeszcze raz wcisnąć przycisk.*

## Magnetofon

- ***Odtwarzanie kaset***
  *W celu otwarcia kieszeni magnetofonowej (19) wcisnąć Stop/ Eject (24). Włożyć kasetę i następnie kieszeń zamknąć. Przełącznik funkcyjny (1) przełączyć na "Kassette", włączyć przycisk Odtwarzanie (21) i regulatorem głośności (5) ustawić żądaną siłę dźwięku. Kasetę zatrzymujemy ponownie przyciskiem Stop/ Eject (24).*

- ***Szybkie przewijanie***
  *Do szybkiego przewijania kasety służą przyciski do przewijania do przodu (23) i do tyłu (22).*

- ***Pauza***
  *Podczas odtwarzania lub zapisywania można chwilowo zatrzymać kasetę przez wciśnięcie przycisku Pauza (25). Aby kontynuować odtwarzanie lub nagrywanie, należy powtórnie wcisnąć klawisz Pauzy.*

- ***Autostop***
  *Kiedy kaseta podczas odtwarzania lub nagrywania przewinie się do końca, praca magnetofonu zostaje automatycznie przerwana.*

  *UWAGA! W celu ochrony napędu magnetofonu i kaset, należy po każdym użyciu wcisnąć klawisz Stop/ Eject (24).*

## *Nagrywanie z radia*

1. *Ustawić żądaną stację radiową (opis w rozdziale "Radio"). Wyregulować optymalny odbiór sygnału.*
2. *Do kieszeni magnetofonowej (19) włożyć czystą kasetę.*
3. *Wcisnąć klawisz pauzy (25).*
4. *Wcisnąć przycisk nagrywania (20). Przy rozpoczęciu funkcji nagrywania równocześnie uruchamiany jest klawisz odtwarzania (21). Wbudowany system automatycznej regulacji poziomu (Automatic Level Control (ALC) ustawia automatycznie najlepszą jakość zapisu. Zmiana poziomu głośności nie ma wpływu na nagrywanie.*
5. *W celu przerwania funkcji nagrywania wcisnąć klawisz Pauza (25). Aby ponownie uruchomić nagrywanie należy powtórnie wcisnąć pauzę (25).*
6. *Aby zakończyć nagrywanie wcisnąć Stop/ Eject (24).*
7. *Po przewinięciu się kasety do końca praca magnetofonu zostaje automatycznie zakończona.*

- ***Odtwarzanie CD / Start***
  *Uwaga: Jeśli podczas odtwarzania płyty CD zostaną "przeskoczone" niektóre tytuły, należy spróbować zmniejszyć poziom głośności. W żadnym wypadku nie otwierać kieszeni CD w czasie odtwarzania płyty!*

1. *Otworzyć kieszeń CD przez podniesienie jej pokrywy (4). Do kieszeni włożyć płytę kompaktową i zamknąć pokrywę (4). Przestawić przełącznik funkcyjny (1) na pozycję "CD".*
2. *Po zamknięciu kieszeni z płytą kompaktową wewnątrz, wyświetlacz CD (13) pokaże nam całkowitą ilość tytułów znajdujących się na płycie, urządzenie ustawia się na tryb "Stop".*
3. *Przy otwartej lub pustej kieszeni CD, na wyświetlaczu (13) pojawia się "00", a urządzenie przechodzi na tryb "Stop".*

- ***Odtwarzanie / pauza***

1. *Po uruchomieniu klawisza CD Odtwarzanie/ Pauza (12) w trybie "Stop" odtwarzany jest pierwszy tytuł na płycie. Zapala się dioda funkcji Odtwarzanie/ Pauza (14). Wyświetlacz CD (13) wskazuje numer aktualnie odtwarzanego tytułu.*
2. *Do krótkiego przerwania odtwarzania służy przycisk Odtwarzanie/ Pauza (12). Po jego wciśnięciu dioda funkcji Odtwarzanie/ Pauza (14) zaczyna migotać.*
3. *Odtwarzanie jest teraz wprawdzie przerwane, ale płyta CD obraca się nadal. Przez powtórne wciśnięcie klawisza Odtwarzanie/ Pauza (12) odtwarzanie jest kontynuowane od miejsca, gdzie zostało wcześniej przerwane.*
4. *Jednokrotne wciśnięcie klawisza Stop (11) w trybie odtwarzania lub pauzy powoduje zakończenie odtwarzania.*

- ***Powtórzenie ("Repeat")***

1. *<u>Powtórzenie tytułu:</u>*
   *Jeśli wciśniemy raz klawisz powtórzenia (10), zacznie migać dioda funkcji powtórzenia (15). Teraz powtarzany będzie odtwarzany właśnie utwór.*
2. *<u>Powtórzenie wszystkich tytułów:</u>*
   *Jeśli klawisz powtórzenia (10) zostanie wciśnięty dwa razy, dioda funkcji powtórzenia (15) będzie się palić nieprzerwanie. Płyta będzie teraz powtarzana w całości.*
3. *<u>Przerwanie funkcji powtarzania:</u>*
   *Klawisz powtarzania (10) wciskamy do chwili wyłączenia się diody funkcji powtarzania (15).*

- ***Przeskakiwanie tytułów i szukanie***

1. *Jeśli podczas odtwarzania lub pauzy wciśniemy klawisz funkcji przeskakiwania tytułów do przodu ">>" (7) lub do tyłu "<<" (8), wybrany zostanie tytuł następny lub wcześniejszy od ostatnio odtwarzanego.*
2. *Jeśli podczas odtwarzania wciśniemy i przytrzymamy klawisz ">>" (7) lub "<<" (8), urządzenie przyspieszy do utworu następnego lub poprzedniego, (lub też w obrębie tego samego utworu). To przyspieszenie obrotu płyty jest słyszalne.*

- ***Programowanie***

1. *Po jednokrotnym wciśnięciu klawisza programowania (9) w trybie Stop zapala się dioda funkcji programowania CD (16). Klawiszem ">>" (7) lub "<<" (8) wyszukać żądany tytuł na płycie. Wyświetlacz CD (13) wskaże nam odpowiedni numer wybranego tytułu.*
   *Następnie ponownie wciskamy klawisz programowania (9), w celu zapisania żądanego tytułu.*
2. *Powyższe czynności powtarzać dopóty, dopóki zapisane zostaną wszystkie żądane utwory. W sumie zapisać można 20 tytułów.*
3. *W celu odtworzenia zaprogramowanych tytułów wcisnąć klawisz Odtwarzanie/ Pauza (12).*
4. *W celu skasowania zaprogramowanych tytułów wystarczy po prostu otworzyć kieszeń CD (4).*

## *Gniazdo słuchawek stereofonicznych*

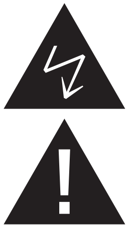
*Możemy też słuchać muzyki przez słuchawki, podłączając wtyczkę słuchawek do odpowiedniego gniazda (28) i regulując poziom głośności (5). Podczas odbioru dźwięku przez słuchawki, głośniki są automatycznie wyciszane.*

## *Nagrywanie z CD*

1. *Przełącznik funkcyjny (1) ustawić na pozycję "CD".*
2. *Włożyć płytę do kieszeni CD napisem do góry.*
3. *Do kieszeni magnetofonowej (19) włożyć kasetę i włączyć przycisk pauzy (25) w magnetofonie.*
4. *Urządzenie jest gotowe do nagrywania, jeśli wciśniemy równocześnie klawisze nagrywania (20) i odtwarzania (21). Dzięki wbudowanej funkcji ALC urządzenie automatycznie ustawia najlepszą jakość zapisu.*
5. *Uruchomić odtwarzacz CD i wybrać żądany tytuł (patrz opis do odtwarzacza CD). Aby zacząć nagrywanie, należy zwolnić klawisz pauzy (25) w magnetofonie.*
6. *W celu tymczasowego przerwania funkcji nagrywania wcisnąć klawisz pauzy (25). Po powtórnym włączeniu pauzy (25) nagrywanie jest kontynuowane.*

7. *W celu zakończenia nagrywania wcisnąć klawisz Stop/ Eject (24) w magnetofonie. Następnie zakończyć odtwarzanie CD przez wciśnięcie klawisza Stop na CD (11).*

## *OSTRZEŻENIE ! NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM • NIE OTWIERAĆ URZĄDZENIA*



*OSTRZEŻENIE: Urządzenie chronić przed deszczem i wilgocią. Kontakt z wodą może spowodować zapłon lub porażenie prądem.*
*W żadnym razie nie zdejmować pokrywy. Diody kontrolne są zgrzewane punktowo. Komponenty we wnętrzu urządzenia nie powinny być doglądane przez użytkownika. Konserwacja i naprawy mogą być przeprowadzone wyłącznie przez wyspecjalizowany zakład.*

## *Konserwacja*

- ***Czyszczenie głowic fonii***
  *Głowice fonii w magnetofonie należy regularnie czyścić usuwając z nich kurz i osad. Zanieczyszczenia znajdujące się na głowicach powodują pogorszenie jakości odtwarzania i nagrywania dźwięku.*


TRONIC
AUTOMATIC STOP MECHANISM